



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ROYAUME DE GRÈCE

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ - MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE NATIONALE

ΓΕΝΙΚΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ - STATISTIQUE GÉNÉRALE DE LA GRÈCE

ΤΜΗΜΑ Β'. - SECTION Β.

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ

ΠΕΡΙ

ΤΗΣ ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΤΟΣ

1934

STATISTIQUE

SUR

LA PÊCHE EN GRÈCE

PENDANT L'ANNÉE

1934



ΑΘΗΝΑΙ - ATHÈNES

ΕΘΝΙΚΟΝ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ - IMPRIMERIE NATIONALE

1937



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ — MATIÈRES

	Σελίς-Page	
Α'. Γενικά.....	6	A. Généralités
Β'. Άλιεία άνοιχτής θαλάσσης	7—23	B. Pêche au large
Γ'. Άλιεία κλειστής θαλάσσης.....	24—43	C. Pêche à pied
Δ'. Σπογγαλιεία.....	44—51	D. Pêche d'éponges



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Α/Α	Περιγραφή	Μηνιαίο	Ετήσιο
1	Πρόγραμμα 1	100	1200
2	Πρόγραμμα 2	200	2400
3	Πρόγραμμα 3	300	3600
4	Πρόγραμμα 4	400	4800



ΑΛΙΕΙΑ - ΠÊCHE



ΓΕΝΙΚΑ — GÉNÉRALITÉS

Τὰ διὰ τὸ ἔτος 1934 συγκεντρωθέντα στοιχεῖα περὶ τῆς ἐν Ἑλλάδι ἀλιείας ἔχουσιν ὡς κατωτέρω; συνεχισθείσης τῆς αὐτῆς ὡς καὶ κατὰ τὰ προηγούμενα ἔτη διὰ τὴν ἐμφάνισιν τούτων ἐργασίας (δρα Στατιστικὴν περὶ τῆς ἐν Ἑλλάδι ἀλιείας κατὰ τὰ ἔτη 1928—1932 καὶ 1933).

Pour la publication des éléments recueillis sur la pêche en Grèce pendant l'année 1934, on a suivi le même système de travail comme par le passé (voir «Statistique sur la pêche en Grèce» pendant les années 1928 à 1932 et 1933).



Α'. 'Αλιεία άνοιχτής θαλάσσης

Ούτω τὰ ἐν τῇ άνοιχτῇ θαλάσῃ άλιευθέντα κατά τὸ 1934 προϊόντα ανέρχονται κατά τὰ συγκεντρωθέντα στοιχεία εἰς 9.880.391 χιλιόγραμμα ἰχθύων ἐν γένει καὶ 572.428 χιλιόγραμμα λοιπῶν θαλασσιῶν προϊόντων ὡς ἐν τῷ κατωτέρῳ πίνακι κατ' εἶδος ἐμφανίζονται.

A. Pêche au large

Ainsi les produits de mer pêchés pendant l'année 1934 s'élevaient, d'après les éléments recueillis à : 9.880.391 kilogrammes de poissons et à 572.428 kilogrammes d'autres produits de mer. Ces éléments par espèce de produits sont représentés au tableau qui suit.

Τῶν κατά τὸ ἔτος 1934 άλιευθέντων προϊόντων—Produits de mer pêchés pendant l'année 1934				
Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Especies		
Ιχθεις	Βαζαλαίοι	463.254	Mérlus	
	Γαλέοι	12.876	Emissoles	
	Γαῦροι καὶ Ἀθερίνα	532.175	Loubines et Athérines	
	Γλώσσες	6.355	So'es	
	Γοβιοί	14.348	Goujons	
	Γόπες	709.997	Bogues	
	Κέφαλοι (*)	138.946	Muges (*)	
	Κολλοὶ καὶ Σκόμβροι	156.105	Fagots et maquereaux	
	Λαυράκια	19.922	Bars	
	Λιθρίνα	315.446	Pagels rouges	
	Μαγιάτικα	1.458	Thons jeunes	
	Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	1.673.126	Frétons et picarels	
	Μελαγούρια	49.066	Oblades	
	Μουγκριά	17.900	Congres	
	Μουρμούρες	14.001	Mormyres	
	Μπαμπούνα καὶ Κουτσομούρες	774.318	Rougets	
	Παλαμίδες καὶ Λακέρδες	130.942	Pélamides	
	Πέρκες	8.135	Perches	
	Ροφοὶ καὶ Βλάχοι	40.386	Cerniers	
	Σολάγια	74.905	Sélaques	
	Σαρδέλλες	1.957.336	Sardines	
	Σαφρίδια	426.395	Chincards	
	Σκορπιοὶ	109.207	Scorp. de mer, Rascasses	
	Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες	199.225	Petites rous. ren. de mer	
	Σπάροι	46.803	Sparailons	
	Συναγρίδες	44.599	Dentés	
	Σαφρίδες	43.733	Méroux	
	Τοννόπουλα καὶ Θύννοι	22.895	Thons	
	Τσιπούρες (**).	71.257	Dorades (**)	
	Φαγκριά	54.186	Bayards	
	Φοῖσσοι	65.239	Aloses	
	Χαψιά	411.440	Anchois	
	Χέλια	10.618	Anguilles	
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων (***)	1.263.797	Divers (***)		
Θαλασινά	Μαλακόστρακα	Ἀστακοὶ	14.586	Langoustes
		Γαρίδες	103.806	Crevettes
	Κεφαλόποδα	Καραβίδες	102	Ecrévisses
		Καλαμάρια	84.418	Calamars
		Ὄκταπόδια	230.069	Poulpes
	Λοιπὰ θαλασινά (***)	Σουπιές	119.066	Seiches
		20.351	Divers (***)	
Σύνολον Κράτους	10.452.819	Total d'Etat		

* Ἐνταῦθα περιλαμβάνονται καὶ αἱ Βελόντες, Γρεντζοί, Σταυροῦ α, Μάφες, Γομβύλα, Μυζινάκια, Λευκίνοι, Μανούρα, Γάστροι— Ils y sont aussi compris : Velantzes, Grentzi, Stavradia, Haffes etc. ** Ἐνταῦθα περιλαμβάνονται καὶ αἱ Λιγδές, Κότσες, Χρυσόφες— Ils y sont aussi compris les Ligdes, Kotses, Chryssofes. *** Ἐνταῦθα περιλαμβάνονται πάντα τὰ λοιπὰ εἶδη ἰχθύων, ὡς π. χ. Χάνοι, Λάβωνια, Μυλόκοπια, Μένουλες, Σαργοί, Σάλπες, Σαμπαγιό, Πακαλίνα, Πετρόφαρι, Φραγάλια κλπ. ἅτινα δὲν ἀναγράφονται ἐν τῷ πίνακι ὑπὸ ἰδίων ὀνομασιῶν.— Ils y sont aussi compris tous les autres poissons tels que : Scraans, Ménuces, Sarmulets, Sargues, Sabres etc. qui n'y sont pas notés sous une nomenclature à part. **** Ἐνταῦθα περιλαμβάνονται πάντα τὰ λοιπὰ εἶδη θαλασσιῶν, π.χ. Μοῦδια, Στεφίδια, Ἀχινοὶ, Κυθώνια κλπ. ἅτινα δὲν ἀναγράφονται ἐν τῷ πίνακι ὑπὸ ἰδίων ὀνομασιῶν.— Ils y sont aussi compris tous les autres crustacés et testacés tels que Moules, Huitres, Oursins (châtaignes de mer), Bucardes etc. dont la nomenclature n'est pas désignée dans ce tableau.

Ἐκ τοῦ πίνακος τούτου προκύπτει ὅτι ἡ κατά τὸ ἔτος 1934 ἀλιευθεῖσα γενικῶς ποσότης ἰχθύων εἶναι μικροτέρα τῆς κατά τὸ προηγούμενον ἔτος 1933 ἀλιευθείσης, ὑπολειπομένη ταύτης κατά 1.090.026 χιλιόγραμμα ἰχθύων καὶ 17.791 χιλιόγραμμα τῶν λοιπῶν θαλασσιῶν προϊόντων.

Τούτο, ὡς προκύπτει ἐκ τῶν ἐπὶ σχετικῶν ἐρωτήματων ἀπαντήσεων τῶν Λιμεναρχείων, εἰς τὴν περιφέρειαν τῶν ὁποίων ἠλειυθῆ μικροτέρα ποσότης ἰχθύων κατά τὸ εἰρημένον ἔτος 1934, ὀφείλεται εἰς τὸ ὅτι ἠργάσθησαν κατά τὸ 1934 ὀλιγώτερα ἀλιευτικὰ πλοία καὶ εἰς τὰς κατά τὸ ἔτος τούτου καιρικὰς συνθήκας, αἵτινες ἐν συγκρίσει μὲ τὸ ἔτος 1933 ἦσαν δυσμενέστερα διὰ τὴν ἀλιείαν, κυρίως ὁμοῦ εἰς τὸ δὲν ἐνεφανίσθησαν διάφορα «περάσματα» εἰδῶν τινῶν ἰχθύων κατά τὸ ἔτος 1934.

Τὰ κυριώτερα εἶδη τὰ ὁποῖα ἠλειυθῆσαν κατά τὸ 1934 ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσῃ εἶναι κατά σειράν ἀποδόσεως τὰ ἑξῆς:

1) Σαρδέλλες, 2) Μαριδες καὶ Τσέρουλες, 3) Μπαρμπούνια καὶ Κουτσομούρες, 4) Γόπες καὶ 5) Γαῦροι καὶ Ἄθερίνα.

Ἡ ἀποδοσις τῶν εἰδῶν τούτων ἀνῆλθεν ἐν συνόλῳ εἰς 5.646.952 χιλιόγραμμα ἀντιστοιχοῦσα πρὸς 54,02 % τῆς ὅλης ἀλιευθείσης κατά τὸ ὡς ἄνω ἔτος ποσότητος ἰχθύων.

Ἀναλυτικῶς ἡ ἐπὶ τοῖς % ἀναλογία ἐκάστου τῶν ὡς ἄνω εἰδῶν εἶναι ἡ ἑξῆς:

1) Σαρδέλλες 18,72 % τῆς ὅλης ποσότη.
2) Μαριδες καὶ Τσέρουλες .. 16,01 » » »
3) Μπαρμπούνια καὶ Κουτσομ. 7,41 » » »
4) Γόπες. 6,79 » » »
5) Γαῦροι καὶ Ἄθερίνα 5,09 » » »

Ἡ κατά Λιμεναρχεῖον ἀπόδοσις τῆς ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσῃ ἀλιείας κατά τὸ ἔτος 1934 ἐμφανίζεται ἐν τῷ ἀμέσῳ ἐπομένῳ πίνακι, εἰς ὃν περιελήφθησαν συνολικῶς τὰ ποσὰ καὶ οὐχὶ κατ' εἶδος προϊόντος πρὸς ἀποφυγὴν παραθέσεως ἐκτεταμένων καὶ δυσχρήστων πινάκων.

Il en résulte de ce tableau que la quantité de poissons pêchée pendant l'année 1934 est en général inférieure à celle pêchée en 1933, présentant ainsi une différence en moins de 1.090.026 kilogrammes pour les poissons et de 17.791 kilogrammes pour les autres produits de mer.

Cela, ainsi qu'il résulte des réponses reçues par les Capitaineries de port auxquelles on s'est adressé à ce propos et aux régions desquelles la quantité de poissons pêchée a été inférieure pendant l'année 1934, est dû aux raisons suivantes: 1^o) que pendant l'année 1934 le nombre de bateaux de pêche qui ont travaillé fut inférieur, 2^o) que les conditions du temps pendant 1934 furent plus défavorables pour la pêche que celles de l'année 1933 et que principalement, en 1934 il n'y a pas eu de «passes» pour certaines espèces de poissons.

Les principales espèces de poissons qui ont été pêchées au large pendant l'année 1934, sont par ordre de rendement comme suit:

1) Sardines, 2) Frétiens et Picarels, 3) Rougets, 4) Bogues et 5) Loubines et Athérines.

La production des ces espèces s'éleva à 5.646.952 kilogrammes ce qui correspond au 54,02 % de la quantité totale de poissons pêchés pendant l'année ci-dessus.

En forme analytique, la proportion de chacun de ces espèces, est la suivante:

1) Sardines. 18,72 %
2) Frétiens et picarels, 16,01 %
3) Rougets 7,41 %
4) Bogues 6,79 %
5) Loubines et Athérines 5,09 %

Le rendement de la pêche au large par Capitainerie de port pendant l'année 1934 figure au tableau ci-dessous dans lequel on a fait comprendre globalement les quantités de pêche et non pas par espèce de poissons, afin d'éviter des tableaux longs et incommodes.

Λιμεναρχεῖα Capitaineries de port	* Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγρ. Quantité pêchée en kilogram.	Λιμεναρχεῖα Capitaineries de port	* Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγρ. Quantité pêchée en kilogram.
Αἰγίνης - Egine	297.338	Λαυρίου - Laurium	300.345
Ἀλεξανδρουπόλεως - Alexandr.	627.254	Λευκάδος - Leucade	72.293
Ἀνδρου - Andros	22.981	Μυτιλήνης - Mytilène	896.156
Ἀργοστολίου - Argostoli	126.059	Πατρῶν - Patras	1.857.901
Βόλου - Volo	638.509	Πειραιῶς - Le Pirée	458.780
Ζακύνθου - Zante	33.208	Πρεβέζης - Préveza	214.803
Ἡρακλείου - Héraclion	270.617	Σάμου - Samos	84.088
Θεσσαλονίκης - Salonique	839.988	Σπετσῶν - Spetzia	305.749
Ἰθάκης - Ithaque	256	Σύρου - Syra	553.015
Ἰσθμίας - Isthmia	370.489	Ἵδρας - Hydra	28.943
Καβάλλας - Cavalla	392.676	Χαλκίδος - Chalcis	640.428
Καλαμῶν - Calamata	237.610	Χανίων - La Canée	287.308
Κάστρου Λήμν. - Cast. de Lémn.	102.581	Χίου - Chio	412.515
Κέας - Kéa	4.026		
Κερκύρας - Corfou	376.923		
		Σύνολον - Total	10.452.819

Ἀμέσως κατωτέρω παρατίθεται πίναξ συγκριτικῶς τῶν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1930 ἀλιευθεισῶν ποσοτήτων πρὸς ἐκτιμήσιν τῶν ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος διακυμάνσεων τῆς ἀλιευτικῆς ἀποδόσεως.

Ci-après tableau comparatif des quantités de poissons pêchées à partir de l'année 1930, pour qu'on puisse estimer les fluctuations du rendement de la pêche d'année en année.

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1930—1934 ἀλιευθέντων θαλασσίων προϊόντων.
 Poissons crustacés et testacés pêchés pendant les années 1930—1934.

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes					Espèces	
	1930	1931	1932	1933	1934		
Βακαλαοὶ	427.148	443.927	376.311	436.239	463.254	Mérlus	
Γαλέοι	21.907	27.825	30.684	8.728	12.876	Emissoles	
Γαῦροι καὶ Ἀθερίνα ..	147.663	318.687	82.418	131.765	532.175	Loub' nes et Athérines	
Γλώσσες	41.425	32.818	31.401	21.688	6.355	Soles	
Γοβιοὶ	5.064	7.057	11.145	13.370	14.348	Goujons	
Γόπες	830.319	1.119.217	805.606	634.943	709.997	Bogues	
Κέφαλοι	139.199	254.851	202.131	116.864	138.946	Muges	
Κολοὶ καὶ Σκόμβροι ..	716.408	279.908	186.085	78.053	155.105	Fagots et maquer.	
Λαυράκια	41.448	54.755	29.711	21.980	19.922	Bars	
Λιθρίνα	227.839	323.887	297.261	244.333	315.446	Pagels rouges	
Μαγιάτικα	3.017	1.377	2.052	6.181	1.458	Thons jeunes	
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	1.511.444	1.755.447	1.762.355	1.636.168	1.673.126	Frétins et picareles	
Μελανούρια	46.030	72.253	76.544	54.363	49.036	Oblades	
Μουγκριά	26.313	33.876	20.422	15.766	17.900	Congres	
Μουρμούρες	13.944	21.873	28.163	12.997	14.001	Mormyres	
Μπαρμπ. καὶ Κουτσομ.	739.529	773.489	728.530	623.781	774.318	Rougets	
Παλαμίδ. καὶ Λακέρδες	247.971	251.997	734.404	2.509.761	130.542	Pélamides	
Πέρκες	6.345	14.299	13.842	11.596	8.135	Perches	
Ροφοὶ καὶ Βλάχοι	45.126	105.262	55.227	39.098	40.386	Cerniers	
Σαλάχια	134.852	123.291	74.688	80.540	74.905	Sélaques	
Σαρδέλλες	2.499.118	2.031.863	2.331.063	1.572.635	1.957.336	Sardines	
Σαρρίδια	719.514	732.833	707.726	485.263	426.395	Chinards	
Σκορπιοὶ	80.915	128.295	104.608	75.300	109.207	Scorp.de mer. Rascas.	
Σκαλόφαγο. καὶ Δροσίτες	131.391	148.198	138.904	178.514	199.225	Petit. rous ren.de mer	
Σπάρροι	47.027	86.029	68.712	48.241	46.803	Sparailions	
Συναγρίδες	40.261	49.777	45.079	45.158	44.599	Dentés	
Σφυρίδες	17.998	42.120	29.652	26.074	43.733	Méroux	
Τοννόπουλ. καὶ Θύννοι.	23.562	30.916	22.368	35.823	22.895	Thons	
Τσιπούρες	33.178	39.278	49.861	47.264	71.257	Dorades	
Φαγκριά	48.241	66.173	89.960	61.430	54.186	Bayards	
Φρέσσες	166.605	94.429	65.390	86.618	65.239	Aloses	
Χαψιά	85.215	236.340	117.516	167.216	411.440	Anchois	
Χέλια	1.507	2.973	2.173	2.803	10.618	Anguilles	
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων ..	2.043.835	1.785.073	2.001.806	1.439.864	1.263.797	Divers	
Μαλακό- στραζα	Ἄστακοὶ ..	14.364	19.054	17.787	19.226	14.586	Langoust.
	Γαρίδες ..	87.772	107.086	81.248	88.852	103.806	Crevettes
	Καραβίδες ..	76.470	101.379	67.972	42.204	102	Ecrivisses
Κεφαλό- ποδα	Καλαμάρια.	32.681	25.962	36.538	32.071	84.418	Calamars
	Ὀκταπόδια.	209.699	221.217	194.463	229.835	230.069	Poulpes
	Σουπιές ..	125.198	140.585	111.247	141.820	119.066	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινὰ	63.514	42.281	58.300	36.211	20.381	Divers	
Σύνολον Κράτους ...	11.924.056	12.138.966	11.891.350	11.560.636	10.452.819	Total d'État	

ΣΗΜ.—Όσα ὑποσημειώσεις σελίδος 7 — Voir nota-bene à la page 7

Τὰ ποσὰ τοῦ ἀνωτέρου πίνακος ἔχουσι κατὰ λι-
 μενορχεῖον ὡς ἐξῆς :

Les quantités du tableau ci-de-sus par Capi-
 tainerie de port ont comme suit :

Λιμεναρχεία	Ἀλιευθείσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes					Capitaineries de port
	1930	1931	1932	1933	1934	
Αἰγίνης	565.649	626.332	426.461	359.520	297.338	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως	1.027.130	319.214	390.126	438.725	627.254	Alexandropolis
Ἄνδρου	60.732	65.434	65.373	45.949	22.981	Andros
Ἀργοστολίου	59.374	64.663	88.417	76.100	126.059	Argostoli
Βόλου	333.402	1.059.940	867.654	1.273.041	638.509	Volo
Ζακύνθου	29.096	105.710	69.935	113.303	33.208	Zante
Ἡρακλείου	86.753	67.896	119.438	232.965	270.617	Héraclion
Θεσσαλονίκης	1.970.742	1.955.081	2.442.122	802.981	839.988	Salonique
Ἰθάκης	—	—	—	—	256	Ithaque
Ἰσθμίας	271.668	449.556	663.758	300.801	370.489	Isthmia
Καβάλλας	544.257	559.753	512.310	462.386	392.676	Cavalla
Καλαμῶν	171.779	366.835	266.360	265.628	237.610	Calamata
Κάστρου Λήμιου	85.679	129.905	129.324	159.946	102.581	Castro de Lemnos
Κέας	20.148	14.573	12.125	5.704	4.026	Kéa
Κερκύρας	260.141	262.349	242.368	284.319	376.923	Corfou
Λαυρίου	87.587	148.882	97.544	252.652	300.345	Laurium
Λευκάδος	60.270	38.612	55.951	55.260	72.293	Leucade
Μυτιλήνης	598.600	691.589	774.016	1.568.325	896.156	Mytilène
Πατρῶν	1.272.413	1.630.885	1.581.452	1.343.220	1.857.901	Patras
Πειραιῶς	412.095	190.074	105.641	275.811	458.780	Le Pirée
Πρεβέζης	116.868	119.956	76.146	117.704	214.803	Prévéza
Σάμου	196.378	106.012	165.079	161.187	84.068	Samos
Σπετσῶν	185.549	128.794	197.192	563.299	305.749	Spetzia
Σύρου	1.149.924	1.130.392	718.938	704.552	553.015	Syra
Υδρας	24.550	20.559	19.378	21.339	28.943	Hydra
Χαλκίδος	1.663.183	1.234.054	1.208.399	1.112.296	640.428	Chalcis
Χανίων	345.231	329.929	240.090	286.385	287.308	La Canée
Χίου	324.868	321.984	355.753	277.238	412.515	Chio
Σύνολον	11.924.056	12.138.966	11.891.350	11.560.636	10.452.819	Total

Τὰ ἐν τῷ ἄνω πίνακι ποσὰ δίδονται κατὰ Λιμεναρχεῖον συνολικῶς καὶ οὐχὶ κατ' εἶδος προϊόντος πρὸς ἀποφυγὴν παραθέσεως ἐκτεταμένων καὶ δυοχ. ἡστων πινάκων.

Ἐκ τοῦ πίνακος τούτου προκύπτει ὅτι ἡ ἐκ τῆς περιφερείας τῶν Λιμεναρχεῖων Ἀλεξανδρουπόλεως, Ἀργοστολίου, Ἡρακλείου, Θεσσαλονίκης, Ἰσθμίας, Κερκύρας, Λαυρίου, Λευκάδος, Πατρῶν, Πειραιῶς, Πρεβέζης, Ὑδρας, Χανίων καὶ Χίου ἀλιευθείσα ποσότης ἰχθύων καὶ θαλασσιῶν ἠρξήθη κατὰ τι κατὰ τὸ ἔτος 1934, σχετικῶς μὲ τὸ προηγούμενον ἔτος, ἐνῶ ἀντιθέτως ἐσημειώθη μείωσις τῆς ἀλιευτικῆς ἀποδόσεως εἰς τὰ Λιμεναρχεία Αἰγίνης, Ἄνδρου, Βόλου, Ζακύνθου, Καστροῦ Λήμιου, Καλαμῶν, Καβάλλας, Κέας, Μυτιλήνης, Σάμου, Σπετσῶν, Σύρου καὶ Χαλκίδος.

Les quantités du tableau ci-dessus sont données par Capitainerie de port en total et non pas par espèce de produits, afin d'éviter la rédaction de tableaux longs et incommodes.

Il résulte de ce tableau que la quantité de poissons pêchée ainsi que celle de crustacés et testacés dans les régions des Capitaineries des ports d'Alexandropolis, Argostoli, Héraclion, Salonique, Isthmia, Corfou, Laurium, Leucade, Patras, Pirée, Prévéza, Hydra, Canée et Chio, a été de peu augmentée pendant l'année 1934 par rapport à l'année précédente: par contre une diminution de rendement a été signalée aux Capitaineries de port d'Egine, Andros, Volo, Zante, Castro Lemnos, Calamata, Cavalla, Kéa, Mytilène, Samos, Spetzia, Syra et Chalcis.

Εἰς τὸν ἐπόμενον πίνακα παρέχεται ἡ γενικὴ μέση ἀγορανομικὴ τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμον ἐκάστου εἶδους ἰχθύων καὶ λοιπῶν θαλασσίων προϊόντων δι' ὅλον τὸ Κράτος.

Au tableau suivant est donné le prix moyen général du marché par kilogramme, pour chaque espèce de poissons et autres produits de mer, dans l'Etat entier.

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἀλιευθέντων προϊόντων Produits de mer pêchés pendant l'année 1934			
Ε Ἰ Δ Η	Μέση τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμον Prix moyen par kilogramme	E s p è c e s	
Ι Χ Θ Ε Τ Σ	Βακαλάοι.....	22,13	Mérlus
	Γαλέοι.....	18,02	Emissoles
	Γαῦροι καὶ Ἀθερίνα.....	10,88	Loubines et Athérines
	Γλῶσσες.....	35,51	Soles
	Γοβιοὶ.....	16,48	Goujons
	Γόπες.....	21,—	Bogues
	Κέφαλοι.....	26,—	Muges
	Κολιοὶ καὶ Σκόμβροι.....	22,48	Fagots et maquereaux
	Λαυράκια.....	32,36	Bars
	Λιθρίνα.....	32,43	Pagels rouges
	Μαγιάτικα.....	29,10	Thons jeunes
	Μαρίδες καὶ Τσέρουλες.....	14,42	Frétins et picarels
	Μελανούρια.....	25,48	Oblades
	Μουγκριά.....	16,29	Congres
	Μουμούρες.....	28,34	Mormyres
	Μπαρμπούνια καὶ Κουτσομούρες.....	33,90	Rougets
	Παλαμίδες καὶ Λακέρδες.....	17,20	Pélamides
	Πέρκες.....	16,48	Perches
	Ροφοὶ καὶ Βλάχοι.....	26,66	Cerniers
	Σαλάγια.....	12,24	Sélaques
	Σαρδέλλες.....	14,70	Sardines
	Σαφίδια.....	20,77	Chincards
	Σκορπιοὶ.....	21,71	Scorpions de mer, Ras-casses
	Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες.....	17,78	Petites rous. Ren. de mer
	Σπάροι.....	18,55	Sparillons
	Συναγρίδες.....	34,27	Dentés
	Σφρυγίδες.....	32,95	Méroux
	Τοννόπουλα καὶ Θύννοι.....	14,82	Thons
	Τσιπούρες.....	33,05	Dorades
	Φαγκριά.....	30,84	Bayards
	Φρίσσες.....	19,16	Aloses
	Χαφιά.....	11,55	Anchois
	Χέλια.....	24,68	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων.....	21,17	Divers	
Θ α λ α σ σ ι ν ά	Μαλακό- στρακα { Ἀστακοὶ.....*	31,99	Langoustes
	{ Γαρίδες.....	35,92	Crevettes
	{ Καραβίδες.....	—	Ecrévises
	Κεφαλό- ποδα { Καλαμάρια.....	25,65	Calamars
	{ Ὀκταπόδια.....	14,05	Poulpes
{ Σουπιές.....	19,10	Seiches	
Λοιπὰ θαλασσινὰ.....	—	Divers	

Ἐκ τοῦ πίνακος τούτου προκύπτει ὅτι γενικῶς αἱ τιμαὶ τῶν ἰχθύων κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἠϋθέτησαν σχετικῶς μὲ τὰς τοῦ προηγούμενου ἔτους.

Ἀκολουθῶς παρατίθεται πίναξ ἐμφαινῶν τὴν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1930 γενικὴν μέσην τιμὴν τῶν διαφόρων εἰδῶν ἰχθύων κατὰ χιλιόγραμμον.

Il résulte de ce tableau que les prix des poissons pratiqués pendant l'année 1934 furent en général augmentés par rapport à ceux de l'année précédente.

Ci-après tableau indiquant le prix moyen général par kilogramme, des diverses espèces de poissons à partir de l'année 1930.

Τῶν ἀλιευθέντων κατὰ τὰ ἔτη 1930-1934 προϊόντων—Poissons pêchés pendant les années 1930-1934

Εἶδη	Μέση τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμα Prix moyen par kilogramme					Espèces	
	1930	1931	1932	1933	1934		
Βακαλάοι.....	19,10	19,10	19,20	20,73	22,13	Mérlus	
Γαλέοι.....	16,65	16,40	17,30	18,61	18,02	Emissoles	
Γαῦροι καὶ Ἀθερίνα.....	11,65	11,15	10,30	10,94	10,88	Loubines et Athérines	
Γλωσσες.....	31,85	29,80	29,20	33,67	35,51	Soles	
Γορβιοὶ.....	18,65	9,40	18,50	18,16	16,48	Goujons	
Γόπες.....	19,90	19,90	19,10	19,20	21.—	Bogues	
Κέφαλοι.....	23,35	25,60	24,10	23,95	26.—	Muges	
Κολιοὶ καὶ Σκόμβροι.....	13,90	21,60	21,15	21,41	22,48	Fagots et maquereaux	
Λαυράκια.....	31,30	30,90	29,90	31,96	32,36	Bars	
Λιθρίνια.....	31,75	31,55	32.—	31,87	32,43	Pagels rouges	
Μαγάτικα.....	31,80	32,90	29,65	29,09	29,10	Thons jeunes	
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες.....	14,20	13,95	13,85	13,92	14,42	Frétins et picare's	
Μελανοίγια.....	27,20	25,60	23,55	24,04	25,48	Oblades	
Μουγκριά.....	13,60	16,15	16,40	17,68	16,29	Congres	
Μουρμούρες.....	26,30	27,10	26,15	28,77	28,34	Mormyres	
Μπαριπούνια καὶ Κουτσά.....	35,25	32,70	32,75	32,92	33,90	Rougets	
Παλαμίδες καὶ Λακέρδες.....	19,85	19,65	18,35	17,58	17,20	Pélamides	
Πέρκες.....	18,45	16,25	16.—	15,91	16,48	Perches	
Ροφοὶ καὶ Βλάχοι.....	28,50	28,35	26.—	27,28	26,66	Cerniers	
Σαλάκια.....	11,40	11,70	12,20	12,46	12,24	Sélaques	
Σαρδέλλες.....	13,60	13,70	12,60	12,90	14,70	Sardines	
Σαφίδια.....	20,55	19,55	18,45	19,70	20,77	Chinards	
Σκορπιοὶ.....	21,40	22,10	22,20	21,55	21,71	Rascas., Scorp. de mer	
Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες.....	15,85	16,10	15,45	17,29	17,78	Petites rous. Ren. de mer	
Σπάρροι.....	15,10	15,10	14,35	16,05	18,55	Sparailions	
Συναγρίδες.....	30,25	33,85	33,90	33,25	34,27	Dentés	
Σφυρίδες.....	33,60	34,25	34,80	33,38	32,95	Méroux	
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι.....	18,60	16,70	17,10	16,03	14,82	Thons	
Τσιπούρες.....	31,40	31,55	30,45	30,74	33,05	Dorades	
Φαγκριά.....	34,20	34,70	33,15	30,79	30,84	Bayards	
Φρίσσες.....	16,70	16,60	16,45	16,84	19,16	Aloses	
Χαμιά.....	6.—	5,85	6,80	6,48	11,55	Anchois	
Χέλια.....	18,50	16,85	17,40	19,72	24,68	Anguilles	
Λοιπά εἶδη ἰχθύων.....	24.—	20,60	20,50	20,09	21,17	Autres espèces de poissons	
Καλαμάρι Μαλακό- στρακα ποδα	Ἀστακοὶ.....	39,85	36,55	35,20	33,56	31,99	Langoustes
	Γαρίδες.....	33,70	33,50	31,80	31,07	35,92	Crevettes
	Καραβίδες.....	30,35	11,90	23,80	19,53	—	Ecrévisses
	Καλαμάρια.....	28,35	27,75	27,15	25,06	25,65	Calamars
	Ὀκταπόδια.....	14,30	14,25	15,95	14,16	14,05	Poulpes
Σουπιές.....	21,15	20,80	19,30	19,65	19,40	Seiches	
Λοιπά θαλασσινά.....	13.—	16,65	19,15	29,30	—	Autres crustacés et testacés	

ΙΧΘΥΕΙΣ

Poissons

Καλαμάρι

Crustacés
Testacés
Autres produits

Ὁ μέγιστος καὶ ὁ ἐλάχιστος ἀριθμὸς τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων καθ' ἅπαν τὸ Κράτος καὶ κατ' εἶδος αὐτῶν παρέχεται εἰς τὸν κατωτέρω πίνακα, συνεχισθείσης τῆς αὐτῆς ὡς καὶ κατὰ τὰ προηγούμενα ἔτη ἐργασίας διὰ τὴν συγκέντρωσιν, ἐπεξεργασίαν καὶ ἐμφάνισιν τῶν στοιχείων τούτων (ὄρα εἰδικώτερον προηγούμενα τεύχη).

An tableau ci-après est donné le maximum et le minimum du nombre des bateaux de pêche ayant travaillé pendant l'année 1934 dans l'Etat entier par espèce de bateau, ayant été suivi, comme par le passé, le même système de travail pour le recuilement, l'élaboration et la publication de ces éléments (Voir plus particulièrement les fascicules précédents).

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων
Bateaux pêcheurs ayant travaillé pendant l'année 1934

Εἶδη καὶ κατηγορίαι	Ἀριθμὸς ἐργασθέντων Nombre de bateaux ayant travaillé		Espèces et catégories	
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum		
Ἀνεμότρατες	Μηχανοκίνητοι	102	15	à propulsion mécanique } Chaluts
	Ἴστιοφόροι	227	57	
Γρι - Γρι	Μηχανοκίνητα	4	—	à propulsion mécanique } Alignoles
	Ἴστιοφόρα	45	1	
Δικτυάρικα	Μηχανοκίνητα	5	—	à propulsion mécanique } à Filets
	Ἴστιοφόρα	180	14	
Παραγαδιάρικα	Μηχανοκίνητα	—	—	à propulsion mécanique } Palangres
	Ἴστιοφόρα	25	—	
Πυροφάνια	Μηχανοκίνητα	—	—	à propulsion mécanique } Pharillons
	Ἴστιοφόρα	77	19	
Τράτες	Μηχανοκίνητοι	10	—	à propulsion mécanique } Chasse-marées
	Ἴστιοφόροι	179	37	
Διάφορα	Μηχανοκίνητα	31	—	à propulsion mécanique } Divers
	Ἴστιοφόρα	980	466	

Ἡ κατὰ Λιμεναρχεῖον κατανομή τῶν ἀνωτέρω στοιχείων ἔχει ὡς ἑξῆς :

La répartition des éléments ci-dessus par Capitainerie de port a comme suit :

Λιμεναρχεῖα	Ἀνεμότρατες—Chaluts				Γοι-Γοι—Alignoles				Capitaineries de port
	Μηχανοκίνητοι à propulsion mécanique		Ἴστιοφόροι à voiles		Μηχανοκίνητα à propulsion mécanique		Ἴστιοφόρα à voiles		
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης	3	—	21	4	1	—	—	—	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως ..	8	—	6	—	—	—	—	—	Alexandropolis
Ἄνδρου	—	—	—	—	—	—	—	—	Andros
Ἀργοστολίου	4	—	1	—	—	—	1	—	Argostoli
Βόλου	9	—	9	—	—	—	6	—	Volo
Ζακύνθου	2	—	—	—	—	—	—	—	Zante
Ἡρακλείου	7	1	7	—	—	—	—	—	Héraclion
Θεσσαλονίκης	3	—	9	—	—	—	2	—	Salonique
Ἰθάκης	—	—	1	—	—	—	—	—	Ithaque
Ἴσθμίας	3	—	—	—	—	—	1	—	Isthmia
Καβάλλας	1	—	10	1	—	—	12	—	Cavalla
Καλαμῶν	3	—	6	1	—	—	2	—	Calamata
Κάστρου Λήμνου.....	1	—	4	—	—	—	—	—	Castro de Lémnos
Κέας	—	—	—	—	—	—	—	—	Κέα
Κερκύρας	7	—	4	—	—	—	—	—	Corfou
Λαυρίου	4	—	7	—	—	—	2	—	Laurium
Λευκάδος	—	—	1	—	—	—	—	—	Leucade
Μυτιλήνης	1	—	26	8	—	—	4	—	Mytilène
Πατρῶν	26	11	4	1	1	—	1	—	Patras
Πειραιῶς	1	—	26	3	2	—	2	—	Le Pirée
Πρεβέζης	—	—	1	—	—	—	—	—	Prévéza
Σάμου	—	—	5	—	—	—	—	—	Samos
Σπετσῶν	2	—	9	6	—	—	1	—	Spetzia
Σύρου	2	—	37	21	—	—	—	—	Syra
Ἵδρας	—	—	—	—	—	—	—	—	Hydra
Χαλκίδος	3	1	15	8	—	—	11	1	Chalcis
Χανίων	10	2	6	1	—	—	—	—	La Canée
Χίου	2	—	12	3	—	—	—	—	Chio

Λιμεναρχεία	Πυροφάνια — Pharillons				Τράτες — Chasse-marées				Capitaineries de port
	Μηχανοκίνητα à propulsion mécanique		Ίστιοφόρα à voiles		Μηχανοκίνητα à propulsion mécanique		Ίστιοφόρα à voiles		
	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	
Αίγινης	—	—	—	—	—	—	12	6	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως ..	—	—	—	—	—	—	10	—	Alexandropolis
Ἄνδρου	—	—	1	—	1	—	8	1	Andros
Ἀργοστολίου	—	—	—	—	—	—	4	1	Argostoli
Βόλου	—	—	—	—	1	—	6	1	Volo
Ζακύνθου	—	—	—	—	1	—	5	—	Zante
Ἡρακλείου	—	—	—	—	—	—	3	—	Héraclion
Θεσσαλονίκης	—	—	2	—	1	—	3	—	Salonique
Ἰθάκης	—	—	—	—	—	—	—	—	Ithaque
Ἰσθμίας	—	—	—	—	—	—	1	—	Isthmia
Καβάλλας	—	—	10	—	—	—	8	1	Cavalla
Καλαμῶν	—	—	—	—	—	—	6	3	Calamata
Κ. Λήμνου	—	—	—	—	—	—	6	—	Castro de Lémnos
Κέας	—	—	1	—	—	—	1	—	Kéa
Κερκύρας	—	—	—	—	—	—	4	—	Corfou
Λαυρίου	—	—	—	—	—	—	7	2	Laurium
Λευκάδος	—	—	18	10	—	—	4	—	Leucade
Μυτιλήνης	—	—	—	—	—	—	12	3	Mytilène
Πατρῶν	—	—	—	—	—	—	—	—	Patras
Πειραιῶς	—	—	22	1	1	—	9	—	Le Pirée
Πρεβέζης	—	—	—	—	—	—	3	—	Prévéza
Σάμου	—	—	—	—	1	—	9	—	Samos
Σπετσῶν	—	—	6	—	—	—	3	—	Spetzia
Σύρου	—	—	15	8	2	—	31	17	Syra
Υδρας	—	—	—	—	—	—	—	—	Hydra
Χαλκίδος	—	—	2	—	—	—	9	1	Chalcis
Χανίων	—	—	—	—	2	—	3	—	La Canée
Χίου	—	—	—	—	—	—	12	1	Chio

Λιμεναρχεία	Διάφορα — Divers				Σύνολον — Total				Capitaineries de port
	Μηχανοκίνητα à propulsion mécanique		Ίστιοφόρα à voiles		Μηχανοκίνητα à propulsion mécanique		Ίστιοφόρα à voiles		
	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	
Αιγίνης	—	—	10	3	6	—	50	14	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως . .	—	—	61	16	8	—	80	16	Alexandropolis
Ἄνδρου	2	—	6	1	3	—	15	2	Andros
Ἀργοστολίου	—	—	2	—	7	—	16	1	Argostoli
Βόλου	2	—	51	22	12	—	81	23	Volo
Ζακύνθου	2	—	6	—	5	—	27	—	Zante
Ἡρακλείου	1	—	22	7	8	1	41	9	Héraclion
Θεσσαλονίκης	4	—	80	25	8	—	132	27	Salonique
Ἰθάκης	—	—	—	—	—	—	1	—	Ithaque
Ἰσθμίας	—	—	9	2	3	—	11	2	Isthimia
Καβάλλας	—	—	56	2	1	—	133	4	Cavalla
Καλαμῶν	—	—	32	9	3	—	63	15	Calamata
Κ. Δήμνου	—	—	22	6	1	—	36	6	Castro (Lémo)
Κέας	—	—	5	3	—	—	7	3	Kéa
Κερκύρας	—	—	41	26	7	—	49	26	Corfon
Λαυρίου	—	—	22	11	4	—	38	13	Laurium
Λευκάδος	—	—	11	—	—	—	36	10	Leucade
Μυτιλήνης	—	—	152	101	1	—	195	112	Mytilène
Πατρῶν	19	—	30	11	46	11	47	18	Patras
Πειραιῶς	—	—	37	15	4	—	110	19	Le Pirée
Πρεβέζης	—	—	55	35	—	—	59	35	Prévéza
Σάμου	—	—	29	12	1	—	44	12	Samos
Σπετσῶν	—	—	28	21	2	—	47	27	Spetsa
Σύρου	—	—	91	61	4	—	174	107	Syros
Υδρας	—	—	27	21	—	—	27	21	Hydra
Χαλκίδος	1	—	56	39	4	1	98	50	Chalcis
Χανίων	—	—	17	6	12	2	50	7	La Canée
Χίου	—	—	22	11	2	—	46	15	Chio

Ἡ χωρητικότης καὶ τὰ πληρώματα τῶν εἰς τοὺς ἀμέσως προηγηθέντας πίνακας πλοίων ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἀμέσως κατωτέρω τοιοῦτον :

Le tonnage et l'équipage des bateaux de pêche mentionnés aux tableaux précédents figurent au tableau ci-dessous :

Λιμεναρχεῖα	Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἐργασθέντων ἁλιευτικῶν πλοίων Bateaux pêcheurs ayant travaillé pendant l'année 1934						Capitaineries de port
	Χωρητικότης εἰς κόρους Tonnage		Π λ ῆ ρ ο μ α—E q u i p a g e				
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Ἄλιεις—Pêcheurs		Ναῦται - Matelots		
			Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης.....	101.—	32,50	313	107	157	28	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως...	172,90	46.—	218	26	42	16	Alexandropolis
Ἄνδρου.....	34,86	14,63	77	20	16	4	Andros
Ἀργοστολίου.....	46,80	30,50	69	24	35	10	Argostoli
Βόλου.....	200,12	60,13	314	117	54	27	Volo
Ζακύνθου.....	45,83	—	151	—	84	—	Zante
Ἡρακλείου.....	199,34	76,10	140	83	31	5	Héraclion
Θεσσαλονίκης.....	262,23	42,29	322	79	113	30	Salonique
Ἰθάκης.....	5,25	—	22	—	4	—	Ithaque
Ἰσθμίας.....	24,50	9,50	53	12	17	—	Isthmia
Καβάλλας.....	186,25	72.—	602	132	16	2	Cavalla
Καλαμῶν.....	105,10	47,57	260	132	39	14	Calamata
Κ. Δήμου.....	45,70	15,72	110	34	22	9	Castro de Lémos
Κέας.....	4,50	1,50	14	6	5	—	Kéa
Κερκύρας.....	147.—	38.—	189	108	62	23	Corfou
Λαυρίου.....	121,15	76,65	168	105	64	3	Laurium
Λευκάδος.....	40.—	10.—	111	22	35	—	Leucade
Μυτιλήνης.....	300,03	211,61	403	272	131	79	Mytilène
Πατρῶν.....	386,97	163,20	515	183	93	46	Patras
Πειραιῶς.....	117,50	31,17	344	88	223	15	Le Pirée
Πρεβέζης.....	63,50	42,50	135	75	111	3	Prévéza
Σάμου.....	61,86	30,34	158	83	39	11	Samos
Σπετσῶν.....	102,29	74,39	168	100	51	28	Spetzia
Σύρου.....	246,15	204,25	610	510	88	62	Syra
Υδρας.....	34,44	24,36	56	37	13	10	Hýdra
Χαλκίδος.....	173,61	99,50	516	276	355	80	Chalcis
Χανίων.....	175,51	79,70	179	84	58	23	La Canée
Χίου.....	151,84	52,21	204	72	52	30	Chio

Διὰ τὴν σύγκρισιν τῶν ἀπὸ τοῦ 1930 καθ' ἕναστος ἔτος ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων, ἐκρίθη σκόπιμος ἡ παράθεσις τοῦ ἐπομένου πίνακος.

Afin de faire la comparaison des bateaux pêcheurs qui ont travaillé depuis l'année 1930 et pour chacune des années suivantes, il a été jugé opportun de dresser le tableau suivant.

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1930—1934 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων
Bateaux pêcheurs ayant travaillé pendant l'année 1930 à 1934

Εἶδη καὶ κατηγορίαι	Ἀριθμὸς ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων Nombre de bateaux ayant travaillé										Espèces et catégories	
	1930		1931		1932		1933		1934			
	Μέγιστ. Maxim.	Ἐλαχ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	Ἐλαχ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	Ἐλαχ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	Ἐλαχ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	Ἐλαχ. Minim.		
Ἀνεμό- πρατες	Μηχανοκίνητοι.	82	14	75	19	68	16	77	16	102	15	à propulsion mécanique } à voiles } Chaluts
	Ἴστιοφόροι	229	66	309	121	322	86	259	72	227	57	
Γρι-Γρι	Μηχανοκίνητα .	9	1	—	—	—	—	1	—	4	—	à propulsion mécanique } à voiles } Aligno- les
	Ἴστιοφόρα	32	10	28	6	45	14	34	15	45	1	
Δικτυά- ρικα	Μηχανοκίνητα .	—	—	—	—	14	3	9	—	5	—	à propulsion mécanique } à voiles } à Filets
	Ἴστιοφόρα	268	59	203	98	275	54	207	47	180	14	
Παραγα- διάρικα	Μηχανοκίνητα .	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	à propulsion mécanique } à voiles } Palan- gres
	Ἴστιοφόρα	18	4	24	13	32	8	42	7	25	—	
Πυροφά- να	Μηχανοκίνητα .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	à propulsion mécanique } à voiles } Pharil- lon
	Ἴστιοφόρα	38	14	41	8	30	15	25	4	77	19	
Τράτες	Μηχανοκίνητοι .	—	—	—	—	23	4	6	1	10	—	à propulsion mécanique } à voiles } Chasse- marées
	Ἴστιοφόροι	244	90	254	90	252	90	201	72	179	37	
Διάφορα	Μηχανοκίνητα .	—	—	—	—	30	4	94	12	31	—	à propulsion mécanique } à voiles } Divers
	Ἴστιοφόρα	904	335	1.366	668	1.388	516	1.184	506	980	466	

Τῶν ὡς ἄνω πλοίων ἡ χωρητικότης καὶ τὰ πληρώματα ἐμφανίζονται εἰς τὸν ἐπόμενον πίνακα.

Le tonnage des bateaux ci-dessus ainsi que leur équipage sont relevés au tableau suivant.

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1930 — 1934 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων
Bateaux pêcheurs ayant travaillé pendant les années 1930 — 1934

Λιμεναρχεῖα	Χωρητικότης εἰς κόρους — Tonnage										Capitaineries de port
	1930		1931		1932		1933		1934		
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης.....	88,94	58,44	83,31	76,21	81,61	68,40	81,21	34,80	101.—	32,50	Egine
Ἀλεξανδρουπόλ.	148,10	17.—	109,15	37,50	254,50	64,14	167,68	69,60	172,90	46.—	Alexandropolis
Ἄνδρου.....	40,82	13,43	37,60	20,59	43,53	21,93	31,36	14,63	34,86	14,63	Andros
Ἀργοστολίου...	67,50	31,42	110,78	29,50	52,50	21,19	53,50	24.—	46,80	30,50	Argostoli
Βόλου.....	104,17	29,99	204,34	113,59	198,10	109,15	214,84	16.—	200,12	60,13	Volo
Ζακύνθου.....	7,50	2.—	146,70	5.—	96.—	17,44	155.—	16.—	45,83	—	Zante
Ἡρακλείου....	52,09	15,60	68,51	27,70	151,86	29,99	133.—	54,34	199,34	76,10	Héraclion
Θεσσαλονίκης	557,33	89,44	518,79	328,74	504,13	266,82	244,65	118,68	262,23	42,29	Salonique
Ἰθάκης.....	—	—	—	—	—	—	—	—	5,25	—	Ithaque
Ἰσθμίας.....	15,90	7.—	20,89	7.—	60,20	11.—	41.—	4.—	24,50	9,50	Isthmia
Καβάλλας....	205.—	40,40	215,33	12,21	194,10	65,50	247,13	18,50	186,25	72.—	Cavalla
Καλαμῶν....	164,14	60,62	259,97	122,13	173,15	82,91	187,37	36.—	105,10	47,57	Calamata
Κάστρου Λήμνου	66,51	33,08	55,95	33,29	65,55	35,35	55,15	26,05	45,70	15,72	Castro-Lémos
Κέα.....	6.—	2.—	5,50	3.—	7,50	3.—	5.—	0,50	4,50	1,50	Kéa
Κερκύρας.....	118.—	87.—	132,53	54,93	144,42	50,31	128,50	97,26	147.—	38.—	Corfou
Λαυρίου.....	30,41	15,65	38,41	20,76	45,41	26,65	165,41	43,41	121,15	76,65	Laurium
Λευκάδος.....	27.—	10.—	31.—	3.—	35,50	10.—	54.—	10.—	40.—	10.—	Leucade
Μυτιλήνης....	200,50	128,45	330,37	183,46	299.—	209,27	378,73	200,50	300,03	211,61	Mytilène
Πατρῶν.....	313,37	189,55	658,46	326,61	627,27	170,10	330,13	151,02	386,97	163,20	Patras
Πειραιῶς....	122.—	25.—	196,15	16,85	72,85	5.—	96,40	43.—	117,50	31,17	Le Pirée
Προβέζης.....	72,95	35,50	112.—	69.—	70,60	31,80	70.—	31,50	63,50	42,50	Prévéza
Σάμου.....	57,16	30,25	66,95	44,84	66,13	37,51	59,90	30,40	61,86	30,34	Samos
Σπετσῶν.....	55,93	27,79	86,75	37,14	90,70	65,05	118,35	75,90	102,29	74,39	Spetzia
Σύρου.....	205,50	135,50	323,31	208.—	295,91	159,50	256,95	168,10	246,15	204,25	Syra
Ἵδρας.....	22.—	16,58	24.—	18.—	29,31	17,50	34,77	24,03	34,44	24,36	Hydra
Χαλκίδος.....	218,35	133,43	323,04	144,07	310,16	161,28	286,60	121,16	173,61	99,50	Chalcis
Χανίων.....	118,20	65,40	180.—	54,51	129,98	74,98	132,11	75,62	175,51	79,70	La Canée
Χίου.....	121,29	71,55	144,60	65,42	122,15	59,61	112,41	36,04	151,84	52,21	Chio

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1930 — 1934 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων.
Bateaux pêcheurs ayant travaillé pendant les années 1930 — 1934.

Διμεναρχεῖα	Πλήρωμα — Equipage										Capitaineries de port
	Ἄλιεις — Pêcheurs										
	1930		1931		1932		1933		1934		
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης.....	270	105	252	216	246	139	225	103	313	107	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως...	153	17	91	35	264	40	190	50	218	26	Alexandropo'is
Ἄνδρου.....	53	25	88	30	99	41	73	23	77	20	Andros
Ἀργοστολίου.....	131	74	118	53	84	42	71	37	69	24	Argostoli
Βόλου.....	217	84	439	150	460	252	365	184	314	117	Volo
Ζακύνθου.....	56	10	234	5	123	46	113	79	151	—	Zante
Ἡρακλείου.....	154	62	116	31	153	51	124	88	140	83	Héraclion
Θεσσαλονίκης.....	557	228	962	517	917	370	485	248	322	79	Sa'onique
Ἰθάκης.....	—	—	—	—	—	—	—	—	22	—	Ithaque
Ἰσθμίας.....	70	10	53	17	73	25	62	1	53	12	Isthmia
Καβάλλας.....	371	65	558	89	516	30	627	138	602	132	Cavalla
Καλαμῶν.....	243	118	422	253	351	102	310	65	260	132	Calamata
Κάστρου Λήμνου.....	144	72	135	83	148	92	147	69	110	34	Castro de Lémnos
Κέα.....	22	6	15	5	24	3	16	2	14	6	Kéa
Κερκύρας.....	187	117	445	132	355	164	211	164	189	108	Corfou
Λαυρίου.....	97	49	137	80	154	80	169	77	168	105	Laurium
Λευκάδος.....	83	22	124	3	87	22	60	11	111	22	Leucade
Μυτιλήνης.....	355	217	593	260	926	235	539	281	403	272	Mytilène
Πατρῶν.....	426	140	597	297	586	201	408	149	515	183	Patras
Πειραιῶς.....	331	48	305	30	173	18	217	86	344	88	Le Pirée
Πρεβέζης.....	142	74	100	53	92	49	113	48	135	75	Prévéza
Σάμου.....	215	59	201	107	210	131	150	57	158	83	Samos
Σπετσῶν.....	145	73	168	79	170	113	327	106	168	100	Spetzia
Σύρου.....	756	467	937	502	696	409	670	517	640	510	Syra
Ἵδρας.....	57	32	43	31	47	30	56	37	56	37	Hydra
Χαλκίδος.....	567	319	668	237	701	404	585	361	516	276	Chalcis
Χανίων.....	194	86	208	95	196	73	161	66	179	84	La Canée
Χίου.....	269	152	299	148	327	116	246	113	204	72	Chio

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1930 - 1934 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων
Bateaux pêcheurs ayant travaillé pendant les années 1930 - 1934

Λιμεναρχεῖα	Πλήρωμα — Equipage										Capitaineries de port
	Ναῦται — Matelots										
	1930		1931		1932		1933		1934		
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης	35	17	33	27	187	27	225	103	157	28	Egine
*Αλεξανδρουπόλεως . .	56	11	30	10	47	18	47	14	42	16	Alexandropolis
*Ἀνδρου	17	8	17	7	24	9	18	6	16	4	Andros
*Αργοστολίου	62	10	32	5	52	19	33	19	35	10	Argostoli
Βόλου	99	26	136	66	132	38	98	49	54	27	Volo
Ζακύνθου	4	2	11	—	13	1	16	3	84	—	Zante
*Ἡρακλείου	48	1	83	4	16	4	17	4	31	5	Héraclion
Θεσσαλονίκης	208	23	364	199	417	185	203	75	113	30	Salonique
*Ἰθάκης	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	Ithaque
*Ἰσθμίας	12	1	13	5	24	4	11	1	17	—	Isthmia
Καβάλλας	68	12	116	7	22	2	118	3	16	2	Cavalla
Καλαμῶν	43	10	101	34	47	19	54	16	39	14	Calamata
Κάστρου Λήμνου . . .	28	10	32	7	43	26	59	7	22	9	Castro de Lémnos
Κέας	1	—	5	—	5	—	5	2	5	—	Kéa
Κερκύρας	18	1	237	2	44	4	46	22	62	23	Corfou
Λαυρίου	34	5	13	—	12	3	62	7	64	3	Laurium
Λευκάδος	4	1	51	1	24	2	31	1	35	—	Leucade
Μυτιλήνης	79	26	214	61	115	26	173	52	131	79	Mytilène
Πατρῶν	111	16	94	34	65	29	96	33	93	46	Patras
Πειραιῶς	115	5	106	—	35	18	157	11	223	15	Le Pirée
Πρεβέζης	75	1	75	5	37	14	46	20	111	3	Prévéza
Σάμου	40	14	27	17	32	12	101	19	39	11	Samos
Σπετσῶν	35	11	50	11	43	33	56	30	51	28	Spetzia
Σύρου	97	38	104	58	145	60	524	62	88	62	Syra
*Υδρας	14	9	11	10	10	10	13	10	13	10	Hydra
Χαλκίδος	122	32	97	20	60	45	512	37	355	80	Chalkis
Χανίων	80	12	66	29	67	22	82	35	58	23	La Canée
Χίου	87	33	112	25	184	24	98	27	52	30	Chio

Ὡς ἐκ τῶν σχετικῶς μὲ τὰ ἀλιευτικὰ πλοῖα καὶ τὰ συναφῆ αὐτῶν στοιχεῖα (χωρητικότητα καὶ πληρώματος) προηγηθέντων πινάκων προκύπτει καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἀλιευσάντων πλοίων εἶναι μικρότερος τῶν κατὰ τὸ προηγούμενον ἔτος 1933 ἐργασθέντων, τοῦτο δ' ἴσως δὲν εἶναι ἄσχετον πρὸς τὴν κατὰ τὸ 1934 σημειωθείσαν, ὡς ἐν τοῖς προῦθεν ἐκτίθεται, μείωσιν τῆς ἀλιευτικῆς ἀποδόσεως.

Τὰ ἐν Ἑλλάδι κατὰ τὸ ἔτος 1934 χρησιμοποιηθέντα ἀλιευτικὰ ὄργανα εἶναι τὰ ἑξῆς, προκρινθεῖσης τῆς κατ' ὄνομα ἀπλῆς ἀναγραφῆς αὐτῶν δι' οὗς λόγους ἐν τοῖς προηγούμενοις τεύχοις ἐξετέθη. Ἀγιστρα, Ἀργαλιοί, Ἀνεμότρατες, Ἀγγαθητές, Ἀγγινάρια, Βόλκοι, Γρί-Γρί, Γυαλιά, Γρίπλοι, Γάντζοι, Δίκτυα, Κυμάκια, Κιοῦρτα, Καθετές, Κοφίνια, Καλαμιωτές, Κοφινέλα, Κλάπανοι, Κυρτοί, Λαμπτήρες, Λούξ, Μπραγάνια, Μανά, Μπυλοβρόχτες, Μπράγκες, Μπρακαρόλια, Νταλιάνια, Νταούλια, Παραγάδια, Πετόνια, Πυροφάνια, Σαλαγγιές, Συρτές, Τράτες, Τραταρόλες, Τονιέρες, Τουνιές, Τσέτες, Φανοὶ καὶ Χανκιοί. Σημειωτέον ὅτι μετὰξὺ τούτων, δὲν ἀποκλείεται νὰ ὑπάρχωσιν ὁρισμένα εἶδη ἐπαναλαμβανόμενα ὑπὸ διάφορον ὄνομα, εἴτε λόγῳ ἐλαφροῦς μεταξὺ των παραλλαγῆς εἴτε λόγῳ τῆς ἰδιαίτερας ὀνομασίας, ἥτις δίδεται αὐτοῖς κατὰ τόπου.

Τὰ περισσότερον χρησιμοποιηθέντα ἐξ αὐτῶν κατὰ τὸ ἔτος 1934 εἶναι τὰ Δίκτυα, ἅτινα ἐχρησιμοποιήθησαν κατὰ τὸ πλεῖστον εἰς τὰς περιφέρειας τῶν Λιμεναρχείων Μυτιλήνης, Σύρου, Θεσσαλονίκης, Χαλκίδος κ.τ.λ. Μεγάλῃ ἐπίσης χρήσει ἐγένετο τῶν Παραγαδιῶν, ἰδίως εἰς τὰς περιφέρειας τῶν Λιμεναρχείων Σύρου, Βόλου κ.τ.λ. Ἀκολουθοῦσι κατὰ σειράν χρήσεως αἱ Τράται κυρίως εἰς τὰς περιφέρειας Πατρῶν, Χίου, Σύρου κ.τ.λ., τέλος δὲ ἔπονται τὰ Γρί-Γρί, τὰ Κυμάκια καὶ τὰ λοιπὰ εἶδη.

Comme il résulte des tableaux précédents concernant les bateaux qui ont travaillé à la pêche et les éléments y relatifs (tonnage et équipage), le nombre aussi des bateaux de pêche pendant l'année 1934 est inférieur à celui de l'année 1933; cela ne serait pas probablement sans rapport à la diminution également signalée dans le rendement de la pêche pendant 1934 et pour laquelle on s'est entretenu plus haut.

Les instruments de pêche utilisés en Grèce pendant l'année 1934 sont donnés ci-après; il a été préféré, pour des raisons exposées aux fascicules précédents, de citer simplement leur nom: Hameçons, Argaliy, Chaluts, Angathetés, Anghineria (espèce d'hameçons) Gordis, Aliгноles, Ghialia, Sennes, Crochets, Filets, Perches, Kiourta, Lignes au doigt, Coffins, Glaies, Coffinella (petits coffins) Klapania Kirti, Lampes, Loux, Braghania Mana, Bylovrektes, Braghies, Bracarolia, Daliana, Daoulia, Palangres, Lignes, Pharillons, Salanghiés, Lignes en traine Chasse-marées, Trataroles, Tonnières, Touniés, Tsetes, Fanaux de pêche et Lignes à plomb (à plusieurs hameçons).

A noter qu'il n'est pas à exclure, d'avoir parmi eux certains instruments qui se répètent sous un nom différent soit à cause d'une certaine ressemblance entr'eux soit à cause de la nomenclature particulière chez les gens de pêche des différentes localités.

Les instruments de pêche les plus usités pendant l'année 1934 sont les Filets qui ont été employés en grande partie aux régions des ports de Mytilène, Syra, Salonique, Chalcis etc. Un grand aussi emploi a été fait des Palangres surtout aux régions des ports de Syra, Volos etc.

Ils s'en suivent par ordre d'emploi les barques de pêcheurs aux régions surtout de Patras, Chio, Syra etc et en dernier lieu les Aliгноles, les Perches et les autres espèces d'instruments.



Β'. Άλιεία

Κλειστής θαλάσσης

Τὰ περὶ τῆς ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις, θυννεῖοις, λίμναις καὶ ἰχθυοτρόφοις ποταμοῖς ἀλιείας συγκεντρωθέντα στοιχεία ἐμφανίζονται ἐν τῷ ἀμέσῳ κατωτέρῳ πίνακι ἐμφαίνονται τὰς καθ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀλιευθείσας ποσότητες ἰχθύων κατ' εἶδος αὐτῶν.

B'. Pêche

à pied

Les données recueillies relativement à la pêche à pied (viviers, madragues, lagunes et fleuves) sont reproduites au tableau suivant dans lequel figurent, pour l'Etat entier, les quantités de poissons pêchées par espèces.

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés pendant 1934

Εἶδη — Espèces	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Kilogrammes	Εἶδη — Espèces	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Kilogrammes
Ίχθεις ἁλυρῶν ὕδατων Poissons d'eaux salées		Ίχθεις γλυκῶν ὕδατων Poissons d'eaux douces	
Βακαλαοὶ—Merlus	192	Σολωμοὶ—Saumons	—
Γαλέοι—Emissoles	—	Σπάροι—Sparailons	18.331
Γλῶσσες—Soles	1.038	Συναγριδες—Dentés	13
Γοβιοὶ—Gonjons	12.568	Σφρυγίδες—Méroux	—
Γόπες—Bouques	2.412	Τοννόπουλα καὶ Θύννοι—Thons (petits)	28.424
Γοφάρια—Gofaria	438	Τσιπούρες—Dorades **	61.857
Κέφαλοι—Muges*	615.518	Φαγογιά—Bayards	—
Κολιοὶ καὶ Σκόμβροι—Fagots, maque-reaux	823	Φρύσσεσ—Aloses	2.227
Λαυράκια—Lubins (bars)	40.448	Χέλια—Anguilles	181.854
Λιθόρνια—Pagels rouges	597	Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων—Divers ***	713.470
Λούτσιοι—Brochets	—	Θαλασσινὰ—Divers produits de mer	
Μαγιάτικα—Thons jeunes	1.780	Ἀσπαζοὶ—Homards, langoustes	5
Μαρίδες καὶ Τσέρουλεσ — Frétins, picare's	50.171	Γαρίδες—Crevettes	1.434
Μελανούρια—Oblades	220	Καραβίδες — Ectévises	—
Μουγκριά—Congres	—	Καλαμάρια—Calamars	1.281
Μουρούρες—Mormyres	13	Σουπιές—Seiches	762
Μπαριμπούνια καὶ Κουτσομούρες — Rougets	615	Λοιπὰ θαλασσινὰ—Divers ****	448
Οὐγγῆσ ἢ Οὐγγενεσ — Unzliés ou Ugènes	50.348	Γενικὸν σύνολον — Total général	5.608.558
Παλαμίδες καὶ Λακέρδεσ — Pélamides, bonites	3.777		
Πέροι—Perches	25.039		
Σαλάκια—Sélaques	4		
Σαρδέλλες—Sardines	71.226		
Σαρρίδια—Chincards	6.120		
Σκορπιοὶ—Scorpiions de mer	6		
Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτεσ—Pet. roussettes, renards de mer	2.229		

* Ἐνταῦθα περιλαμβάνονται : Βελάντζεσ, Γρέντζοι, Σταυράδια, Μπάφεσ, Γομβίλια, Μοξινάκια, Λαυνοὶ, Μαυράκια Γάστροι.—Ils y sont aussi compris: Velantzes, Grentzos, Stavradia, Bafes, Gomvilia, Mixinariá, Lefkini, Mavrakia, Gastri

** Ἐνταῦθα περιλαμβάνονται : Λίγδεσ, Κότσεσ, Χρυσόφεσ.—Ils y sont aussi compris: Ligdes, Kotses, Chrysofofes

*** Ἐνταῦθα περιλαμβάνονται πάντα τὰ λοιπὰ εἶδη ἰχθύων, ὡσ π.χ. Πλατίτεσ, Γοτζάρια, Λευτάκια, Σειφία, Τσουνάκια, Χελιδνόψαρα, Σάλπεσ, Σαργοὶ κ.τ.λ. ἅτινα δὲν ἀναγράφονται ἐν τῷ πίνακι ὑπὸ ἰδίων ὀνομασιῶν.—Ils y sont aussi compris tous les autres espèces de poissons soit: Espadons, Hirondelles de mer, Sargues etc. qui ne figurent pas au tableau avec leur nomenclature spéciale.

**** Ἐνταῦθα περιλαμβάνονται : Γοιβάδια, Σαζάνια, Τσάφεσ, Σύρκα, Καρλόψαρα.—Ils y sont aussi compris: Grivadia, Sazanlia, Tsafes, Syrka, Carloupsara.

***** Ἐνταῦθα περιλαμβάνονται πάντα τὰ λοιπὰ εἶδη θαλασσινῶν, ὡσ π.χ. Ὀκταπόδια, Καβούρια, Σφραγίδια, Μόδια, Κυδώνια κ.τ.λ. ἅτινα δὲν ἀναγράφονται ἐν τῷ πίνακι ὑπὸ ἰδίων ὀνομασιῶν.—Ils y sont aussi compris tous les autres genres de produits de mer (crustacés et testacés) tels quels: Poulpes, Huîtres, Moules, Coings de mer etc. dont la nomenclature spéciale ne figure pas dans ce tableau.

Ἐκ τοῦ πίνακος τούτου προκύπτει ὅτι ἠθέληθη κατὰ τὴν ἄλιευτικὴν ἀπόδοσιν τῶν ἰχθυοτροφείων γενικῶς ἐν σχέσει μὲ τὸ ἔτος 1933, τοῦτο δ' ὀφείλεται εἰς τὴν αὔξησιν τῆς ἀποδόσεως εἰδῶν τινῶν ἰχθύων, ὡς π.χ. Κυπρίνων, Σαρδελῶν, Κεφάλων κ.τ.λ.

Τὰ κυριώτερα εἶδη τὰ ὁποῖα ἠλειύθησαν ἐν τῇ κλειστῇ θαλάσῃ κατὰ τὸ 1934 εἶναι κατὰ σειρὰν ἀποδόσεως τὰ ἑξῆς:

1) Κυπρίνοι, 2) Κεφάλαι, 3) Τσιρώνια, 4) Λιπαργιές καὶ 5) Χέλια.

Ἡ ἀπόδοσις τῶν εἰδῶν τούτων ἀνῆλθεν ἐν συνόλῳ εἰς 4.102.359 χιλιόγραμμα ἀντιστοιχοῦσα πρὸς 73,14% τῆς ὅλης ἀλιευθείσης ποσότητος.

Ἀναλυτικῶς ἡ ἐπὶ τῆς ὅλης ποσότητος ἀπόδοσις τῶν ὡς ἄνω εἰδῶν ἔχει ὡς ἑξῆς:

1) Κυπρίνοι..... 44,02%
2) Κεφάλαι..... 10,97%
3) Τσιρώνια..... 8,41%
4) Λιπαργιές..... 6,49%
καὶ 5) Χέλια..... 3,25%

Σημειωτέον ὅτι εἰς ὁρισμένα ἰχθυοτροφεία ἰδίᾳ εἰς τὰς περιφέρειάς Μεσσηνίου, Πελοποννήσου, Ἀμαλιαδος καὶ Δυτικῆς Θράκης γίνεται παραγωγή ἀγγοταράχου καὶ χαβιαρίου.

Καὶ εἰς τὸ σημεῖον ὁμοῦ τούτου δὲν ἐπέτυχεν ἡ πρὸς συλλογὴν σχετικῶν περὶ τῶν ὡς ἄνω προϊόντων στοιχείων προσπάθεια.

Μόνον τὰ ἰχθυοτροφεία «Θερμησίας» καὶ «Ἐβρου-Ἐρῆ-Γκιόλ» παρέσχον πληροφορίας ἀλλὰ διὰ ποσά, ἅτινα πλείστα ἀρίνουσιν ἀμφιβολίας περὶ τῆς ἀκριβείας τῶν.

Ὁῦτω κατὰ τὰς συγκεντρωθείσας πληροφορίας ταύτας εἰς τὸ ἰχθυοτροφεῖον «Θερμησίας» παρήχθησαν κατὰ τὸ ἔτος 1934 13 χιλιόγραμμα ἀγγοταράχου ἀξίας 4.000 δραχμῶν καὶ εἰς τὸ «Ἐβρου-Ἐρῆ-Γκιόλ» παρήχθησαν 396 χιλιόγραμμα μαύρου χαβιαρίου ἀξίας 188.900 δραχμῶν.

Τὰ ποσά τοῦ προηγουμένου πίνακος κατὰ περιφέρειας τῶν Γεωγραφικῶν Διαμερισμάτων ἔχουσιν ὡς κάτωθι:

Il résulte de ce tableau que, le rendement de pêche fut augmentée de peu par rapport à l'année 1933 cela étant dû à l'augmentation du rendement de certaines espèces de poissons tels que: Carpes, Muges, Sardines etc.

Les principales espèces de poissons pêchées à la pêche à pied pendant l'année 1934 sont par ordre de rendement les suivantes:

1) Carpes, 2) Muges, 3) Ablettes, 4) Liparghiès et 5) Anguilles

Le rendement de ces espèces s'éleva en tout à 4.102.359 kilogrammes, ce qui correspond à 73,14% de la quantité totalement pêchée.

En forme analytique, la proportion sur cent r venant à chacun des produits ci-dessus est ainsi:

1) Carpes..... 44,02%
2) Muges..... 10,97%
3) Ablettes..... 8,41%
4) Liparghiès..... 6,49%
et 5) Anguilles..... 3,25%

Il faut tenir compte que dans certains viviers et surtout à ceux de Missolonghi, Prévéza, Amalías et de Thrace Occidentale on produit de la boutargue et du caviar.

Mais sur ce point aussi, l'effort mis pour le recueil des éléments relatifs aux produits ci-dessus n'a pas réussi.

Il n'y a que les viviers «Thermisias» et d'«Evros-Eri-Ghiol» qui ont fourni de renseignements mais dont les chiffres respectifs laissent bien de doutes sur leur exactitude.

Ainsi, d'après ces renseignements recueillis dans le vivier de «Thermisias» on a produit pendant l'année 1934: — 13 kilogrammes de boutargue d'une valeur de 4.000 de drachmes et dans celui d'«Evros-Eri-Ghiol» 396 kilogrammes de caviar noir d'une valeur de 188.900 de drachmes.

Les quantités désignées au tableau précédent par Divisions géographiques sont comme suit:

Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία — Grèce Centrale et Eubée

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη — Espèces	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Εἶδη — Espèces	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes
Ἰχθεῖς ἀλμυρῶν ὑδάτων Poissons d'eaux salées			
Γλώσσες—Soles.....	82	Τσιπούρες—Dorades.....	28.898
Κεφάλαι—Muges.....	171.963	Φοῖσες—Aloses.....	192
Κολιοὶ καὶ Σκόμβροι—Fagots, maquereaux.....	141	Χέλια—Anguilles.....	18.819
Λιπαργία—Lubins.....	17.175	Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων—Divers.....	154.482
Λιθρίνια—Pagels rouges.....	195	Ἰχθεῖς γλυκῶν ὑδάτων Poissons d'eaux douces	
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες—Fret's, picarels.....	48.280	Γλυνάρια—Tanches.....	10.962
Μπαρμπούνια καὶ Κουτὰ.—Rougets.....	90	Πέστοφοιες—Truites.....	64
Οὐγγιλιές ἢ Οὐγγινες — Unglies ou Ugènes.....	50.348	Τοῦντες—Brochets.....	186
Παλαμίδες καὶ Λαζέρδες—Pélamides, bonites.....	614	Χειροκόβες—Chirocovés.....	102.587
Σαλάγια—Sélaques.....	4	Ἄλλα Autres produits de mer	
Σαφριδία—Chincards.....	646	Ἄστακοι—Homards, langoustes.....	5
Σπάρροι—Sparailons.....	18.142	Γαρίδες—Crevettes.....	218
Συναγριδες—Thons (petits) Dentés.....	13	Σουπιές—Seiches.....	621
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι—Thons (petits).....	6.016	Λοιπὰ θαλασσινὰ—Divers.....	448
		Σύνολον Διαμερισμάτων.....	631.191
		Total de division géographique.....	631.191

Θεσσαλία — Thessalie

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδος	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα — Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθεῖς ἀλμυρῶν ὑδάτων		Poissons d'eaux salées
Βακαλαοὶ	192	Merlus
Γόπες	205	Bogues
Γοφίρια	438	Gofaria
Κέφαλοι	10.064	Muges
Λαυράκια	192	Lubins (bars)
Λιθρίνια	151	Pagels rouges
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	150	Fretins, picar-ls
Μπαρμπούνια καὶ Κουτσομοῦρες	13	Rougets
Παλαμίδες καὶ Λακέρδες	512	Pélamides, bonites
Σαρδέλλες	730	Sardines
Σαφρίδια	883	Chincards
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι	1.728	Thons (petits)
Τσιπούρες	145	Dorades
Χέλια	320	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	3.846	Divers
Ἰχθεῖς γλυκῶν ὑδάτων		Poissons d'eaux douces
Γλυνάρια	230	Tanches
Κυπρίνοι	1.103.664	Carpes
Τοῦρνες	38	Brochets
Θαλασσινὰ		Autres produits de mer
Καλαμάρια	90	Calamars
Σύνολον Διαμερίσματος	1.123.594	Total de division géogr.

Νῆσοι Αἰγαίου Πελάγους — Iles de la mer Egée

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδος	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα — Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθεῖς ἀλμυρῶν ὑδάτων		Poissons d'eaux salées
Γοβιοὶ	38	Goujons
Γόπες	1.628	Bogues
Κέφαλοι	20.085	Muges
Λαυράκια	19	Lubins (bars)
Μαγάτικα	397	Thons jeunes
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	135	Frétins, picarels
Μελανούρια	220	Oblades
Μουρμούρες	13	Murmyres
Μπαρμπούνια καὶ Κουτσομοῦρες	102	Rougets
Παλαμίδες καὶ Λακέρδες	4'8	Pélamides, bonites
Σαρδέλλες	4.077	Sardines
Σαφρίδια	1.250	Chincards
Σχορπιοὶ	6	Scorpiens de mer
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι	338	Thons (petits)
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	8.769	Divers
Θαλασσινὰ		Autres produits de mer
Καλαμάρια	372	Calamars
Σουπιές	141	Seiches
Σύνολον Διαμερίσματος	38.038	Total de division géogr.

Μακεδονία — Macédoine

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés		
Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἴχθεις ἁλμυρῶν ὑδάτων		
Γόπες	461	Bogues
Κέφαλοι	131.865	Muges
Κολιοὶ καὶ Σκόμβροι	682	Fagots, maquereaux
Λαυράκια	306	Lubins (bars)
Μαγάτικα	781	Thons jeunes
Παλαμίδες καὶ Λακέρδες	1.299	Pélamides, bonites
Πέρκες	25.039	Per-ches
Σαρδέλλες	154	Sardines
Σαφρίδια	474	Chincards
Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες	1.179	Pet. roussettes, renards
Σπάροι	189	Sparailleurs
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι	20.312	Thons (petits)
Τσιπούρες	5.264	Dorades
Φρῖσσες	2.035	Alo-es
Χέλια	36.891	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	463.579	Divers
Ἴχθεις γλυκῶν ὑδάτων		
Γλυνάρια	193	Tanches
Γουλιανοὶ	107.447	Glanis
Κυπρίνοι	1.280.147	Carpes
Λεστιά	46.903	Lestia
Λιπαργιῆς	363.973	Liparghiés
Τοῦρνες	86.976	Brochets
Τσιρώνια	471.916	Ablettes
Σύνολον Διαμερίσματος.....	3.048.065	Total de division ζεεγρ.

Ἡπειρος — Epire

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés		
Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἴχθεις ἁλμυρῶν ὑδάτων		
Γλωσσοεῖς	9	Soles
Γοβιοὶ	12.530	Goujons
Γόπες	118	Bogues
Κέφαλοι	82.130	Muges
Λαυράκια	1.634	Lubins (bars)
Λιθρίνια	243	Pagels rouges
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	1.491	Frétins, picarels
Μπαρμπούνια καὶ Κουτσομούρες	282	Rougets
Παλαμίδες καὶ Λακέρδες	934	Pélamid s. bonites
Σαρδέλλες	65.024	Sar lines
Σαφρίδια	2.867	Chincards
Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες	1.050	Pet. roussettes, renards
Τσιπούρες	14.433	Dorades
Χέλια	26.492	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	13.292	Divers
Ἴχθεις γλυκῶν ὑδάτων		
Γλυνάρια	22.656	Tanches
Κυπρίνοι	30.976	Carpes
Τσίμες	23.040	Tsimes
Θαλασσινὰ		
Γαρίδες	1.216	Crevettes
Καλαμάρια	819	Calamars
Σύνολον Διαμερίσματος.....	301.236	Total de division ζεεγρ.

Κρήτη — Crète

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés		
Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἴχθεις ἁλυρῶν ὑδάτων		
Κέφαλοι	128	Muges
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	51	Divers
Σύνολον Διαμερίσματος.....	179	Total de division géoqr.

Κυκλάδες Νῆσοι — Iles Cyclades

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés		
Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἴχθεις ἁλυρῶν ὑδάτων		
Κέφαλοι	1.254	Muges
Τσιπούρες	640	Dorades
Σύνολον Διαμερίσματος.....	1.894	Total de division géoqr.

Δυτική Θράκη — Thrace Occidentale

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés		
Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἴχθεις ἁλυρῶν ὑδάτων		
Γλώσσες	864	Soles
Κέφαλοι	134.655	Muges
Λαυράκια	20.117	Lubins (bars)
Σαρδέλλες	1.241	Sardines
Τσιπούρες	8.478	Dorades
Χέλια	72.905	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	24.050	Divers
Ἴχθεις γλυκῶν ὑδάτων		
Γουλιανοὶ	6.550	Glanis
Κυπρίνοι	54.311	Carpes
Σύνολον Διαμερίσματος.....	323.171	Total de division géoqr.

Πελοπόννησος — Péloponèse

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés		
Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἴχθεις ἁλυρῶν ὑδάτων		
Γλώσσες	83	Soles
Κέφαλοι	63.374	Muges
Λαυράκια	1.005	Lubins
Λιθόγνια	5	Pagels rouges
Μαγιάτικα	602	Thons jeunes
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	115	Frétins, picarels
Μπαρμπούνια καὶ Κουτσομούρες	128	Rougets
Τσιπούρες	3.999	Dorades
Χέλια	26.427	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	45.401	Divers
Ἴχθεις γλυκῶν ὑδάτων		
Πέστροφες	51	Truites
Σύνολον Διαμερίσματος.....	141.190	Total de division géoqr.

Ὡς ἐκ τῶν πινάκων τούτων προκύπτει τὰ κατὰ Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα ἄλιευθέντα κατὰ τὸ ἔτος 1934 προϊόντα ἐν συνόλῳ ἔχουσι ὡς ἑξῆς :

Ainsi qu'il résulte de ces tableaux, les produits de mer totalement pêchés pendant l'année 1934 par Divisions géographiques, sont comme suit :

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἄλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes	Divisions géographiques
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία	631.191	Grèce Centrale et Eubée
Θεσσαλία	1.123.594	Thessalie
Νῆσοι Αἰγαίου Πελάγους.....	38.038	Iles de la mer Égée
Κυκλάδες Νῆσοι.....	1.894	Iles Cyclades
Κρήτη	179	Crète
Πελοπόννησος.....	141.190	Péloponèse
Μακεδονία.....	3.048.065	Macédoine.
*Ἠπειρος.....	301.236	Épire
Δυτικὴ Θράκη.....	323.171	Thrace Occidentale
Σύνολον Κράτους.....	5.608.558	Total de l'Etat

Τὰ ποσὰ τοῦ ἀνωτέρω πίνακος κατὰ φύσιν τῶν ὑδάτων (ἀλμυρά, γλυκὰ, ὑφάλμυρα) ἐκ τῶν ὁποίων προήλθον κατανέμονται ὡς ἀκολούθως :

Les quantités du tableau ci-dessus par nature d'eaux (salées, douces, saumâtres) d'où les produits de mer en proviennent sont répartis comme suit :

Ἄλιευτικαὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὑδάτων	Ἄλιευθέντα προϊόντα εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes	Localités de pêche par nature d'eaux
*Ἰχθυοτροφεῖα	1.073.899	Viviers (étangs salés et eaux saumâtres)
(ἀλμυρὰ καὶ ὑφάλμυρα ὕδατα)		
Θυννεῖα	66.342	Madragues (eaux salées)
(ἀλμυρὰ ὕδατα)		
Λίμναι	4.395.447	Lacs (eaux douces)
(γλυκὰ ὕδατα)		
Ποταμοὶ	72.870	Fleuves (eaux douces)
(γλυκὰ ὕδατα)		
Γενικὸν σύνολον.....	5.608.558	Total général

Ἡ κατὰ περιοχὰς Γεωγραφικῶν Διαμερισμάτων καὶ φύσιν ὑδάτων κατανομὴ τῶν ὡς ἀνω ποσῶν ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἀμέσως κατωτέρω πίνακα.

La répartition des quantités ci-dessus par régions de Divisions géographiques et nature d'eaux est illustrée au tableau ci-après.

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἄλιευτικαὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὑδάτων Localités de pêche par nature d'eaux					Divisions géographiques
	Ἰχθυοτροφεῖα Viviers	Θυννεῖα Madragues	Λίμναι Lacs	Ποταμοὶ Fleuves	Σύνολον Total	
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία	273.859	10.368	333.168	13.796	631.191	Grèce Centrale et Eubée
Θεσσαλία	3.107	9.899	1.103.382	7.206	1.123.594	Thessalie
Νῆσοι Αἰγαίου Πελάγους	166	17.375	—	20.497	38.038	Iles de la mer Egée
Κυκλάδες Νῆσοι.....	1.894	—	—	—	1.894	Iles Cyclades
Κρήτη	—	—	—	179	179	Crète
Πελοπόννησος	138.417	1.859	—	914	141.190	Péloponèse
Μακεδονία.....	142.861	26.841	2.871.337	7.026	3.048.065	Macédoine
*Ἠπειρος.....	214.836	—	86.400	—	301.236	Épire
Δυτικὴ Θράκη.....	298.759	—	1.160	23.252	323.171	Thrace Occidentale
Σύνολον.....	1.073.899	66.342	4.395.447	72.870	5.608.558	Total

Τὰ ὡς ἀνω στοιχεῖα ἐν σχέσει πρὸς τὰ τῶν προηγούμενων ἐτῶν 1930—1933 παρέχονται εἰς τοὺς ἀκολουθοῦντας τρεῖς πίνακας.

Le rapport existant entre les éléments ci-dessus et ceux des années 1930-1933 est relevé aux trois tableaux suivants.

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	*Αλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. aux années :					Divisions géographiques
	1930	1931	1932	1933	1934	
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία.	368.626	438.409	502.078	445.603	631.191	Grèce Centrale et Eubée
Θεσσαλία	714.130	678.618	746.388	955.360	1.123.594	Thessalie
Νῆσοι Αἰγαίου Πελάγους	26.290	33.642	38.735	24.266	38.038	Iles de la mer Egée
Κυκλάδες Νῆσοι	3.142	4.179	1.760	4.166	1.894	Iles Cyclades
Κρήτη	—	58	51	154	179	Crète
Πελοπόννησος	137.704	179.788	170.856	193.355	141.190	Péloponèse
Μακεδονία	3.104.419	3.206.069	3.489.842	2.893.366	3.048.065	Macédoine
*Ἠπειρος	239.896	252.426	371.214	288.016	301.236	Epire
Δυτικὴ Θράκη	687.484	762.630	777.646	388.702	323.171	Thace Occidentale
Σύνολον Κράτους ...	5.281.691	5.555.819	6.098.570	5.192.988	5.608.558	Total de l'Etat

*Αλιευτικαὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὑδάτων	*Αλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. aux années :					Localités de pêche par nature d'eaux
	1930	1931	1932	1933	1934	
*Ἰχθυοτροφεία	1.330.748	1.587.963	1.576.870	1.113.490	1.073.899	Viviers (etangs salés et eaux saumâtres)
(ἀλμυρὰ καὶ ὑφάλμυρα ὕδατα)						
Θυννεῖα	116.578	150.022	180.131	76.679	66.342	Madragues (eaux salées)
(ἀλμυρὰ ὕδατα)						
Λίμναι	3.720.058	3.715.278	4.257.947	3.945.640	4.395.447	Lacs (eaux douces)
(γλυκὰ ὕδατα)						
Ποταμοὶ	114.307	102.556	83.622	57.179	72.870	Fleuves (eaux douces)
(γλυκὰ ὕδατα)						
Γενικὸν σύνολον ...	5.281.691	5.555.819	6.098.570	5.192.988	5.608.558	Total général

*Αλιευτικά περιοχαί κατά φύσιν υδάτων	*Αλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. aux années :					Localités de pêche par nature d'eaux
	1930	1931	1932	1933	1934	
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία — Grèce Centrale et Eubée						
Ἰχθυοτροφεία	246.712	275.442	258.298	218.474	273.859	Viviers
Θυννεῖα	15.589	11.278	15.644	6.176	10.368	Madragues
Λίμναι	104.946	150.294	227.335	189.960	333.168	Lacs
Ποταμοὶ	1.379	1.395	801	933	13.796	Fleuves
Σύνολον.....	368.626	438.409	502.078	445.603	631.191	Total
Θεσσαλία — Thessalie						
Ἰχθυοτροφεία	2.655	3.891	3.341	3.351	3.107	Viviers
Θυννεῖα	30.756	37.161	46.379	23.760	9.899	Madragues
Λίμναι	673.328	631.589	690.595	924.005	1.103.382	Lacs
Ποταμοὶ	7.391	5.977	6.073	4.244	7.206	Fleuves
Σύνολον.....	714.130	678.618	746.388	955.360	1.123.594	Total
Νῆσοι Αἰγαίου Πελάγους — Pes de la mer Égée						
Ἰχθυοτροφεία	41	388	184	64	166	Viviers
Θυννεῖα	13.211	10.102	18.714	12.130	17.375	Madragues
Ποταμοὶ	13.038	23.152	19.837	12.072	20.497	Fleuves
Σύνολον.....	26.290	33.642	38.735	24.266	38.038	Total
Κυκλάδες Νῆσοι — Pes Cyclades						
Ἰχθυοτροφεία	3.142	4.179	1.760	4.166	1.894	Viviers
Σύνολον.....	3.142	4.179	1.760	4.166	1.894	Total
Κρήτη — Crète						
Ποταμοὶ	—	58	51	154	179	Fleuves
Σύνολον.....	—	58	51	154	179	Total
Πελοπόννησος — Péloponèse						
Ἰχθυοτροφεία	107.791	128.846	128.636	188.007	138.417	Viviers
Θυννεῖα	26.945	48.531	40.042	4.106	1.859	Madragues
Λίμναι	922	359	—	—	—	Lacs
Ποταμοὶ	2.046	2.002	2.178	1.242	914	Fleuves
Σύνολον.....	137.704	179.788	170.856	193.355	141.190	Total
Μακεδονία — Macédoine						
Ἰχθυοτροφεία	124.180	284.789	155.311	143.569	142.861	Viviers
Θυννεῖα	30.077	42.900	59.352	30.507	26.811	Madragues
Λίμναι	2.879.049	2.863.095	3.269.069	2.712.456	2.871.337	Lacs
Ποταμοὶ	71.113	12.285	6.110	6.834	7.026	Fleuves
Σύνολον.....	3.104.419	3.205.069	3.489.842	2.893.366	3.048.065	Total
Ἠπειρος — Epire						
Ἰχθυοτροφεία	178.098	185.485	300.266	171.681	214.836	Viviers
Λίμναι	61.798	66.911	70.948	116.332	86.400	Lacs
Σύνολον.....	239.896	252.426	371.214	288.016	301.236	Total
Δυτικὴ Θράκη — Thrace Occidentale						
Ἰχθυοτροφεία	668.129	704.943	729.074	354.175	238.759	Viviers
Λίμναι	15	—	—	2.887	1.160	Lacs
Ποταμοὶ	19.340	57.637	48.572	31.640	23.252	Fleuves
Σύνολον.....	687.484	762.630	777.646	388.702	323.171	Total

Οι ακόλουθοί πίνακες παρέχουν τὰς κατὰ τὰ ἔτη 1930—1934 ἀλευθείας ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις, θυννείοις κλπ. ποσότητας ἰχθύων καὶ λοιπῶν θαλασσιῶν προϊόντων κατ' εἶδος αὐτῶν ἀφ' ἑνὸς μὲν δι' ὅλον τὸ Κράτος, ἀφ' ἑτέρου δὲ κατὰ Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα.

Aux tableaux qui suivent sont relevées les quantités de poissons, et autres produits de mer pêchés pendant 1930—1934 dans les viviers, mardragues etc. par espèces de poissons etc. a) dans l'Etat entier et b) par divisions géographiques.

Τῶν κατ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀλευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés dans tout l'Etat

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα — Quantité en kilogrammes					Espèces
	1930	1931	1932	1933	1934	
Ἰχθεῖς ἁλμυρῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux salées
Βακαλάοι.....	4.618	—	—	—	192	Mérlus
Γαλέοι.....	502	128	—	—	—	Emissoles
Γλώσσες.....	3.052	44.541	2.349	3.189	1.038	Soles
Γοβιοὶ.....	7.528	11.839	13.431	13.306	12.568	Goujons
Γόπες.....	8.485	4.265	5.633	4.274	2.412	Bogues
Γοφάρια.....	1.528	2.515	1.521	1.805	438	Goïaria
Κεφαλοὶ.....	627.379	995.063	941.262	588.544	615.518	Muges
Κολοὶ καὶ Σκόμβροι.....	1.270	2.669	1.678	320	823	Fagots, maquereaux
Λαυράκια.....	35.796	31.482	51.261	65.400	40.448	Lubins (bars)
Λιθρίνια.....	—	64	320	—	96	Pagels rouges
Λούτσοι.....	182	—	—	217	—	Brochets
Μαγιάτικα.....	2.429	2.696	3.434	3.037	1.780	Thons jeunes
Μαρίδες καὶ Τσερούλες.....	13.783	9.010	4.588	7.698	50.171	Frétins, picarels
Μελανούρια.....	740	846	232	169	220	Oblades
Μουγκριά.....	9	—	—	—	—	Congres
Μουρημορφες.....	980	384	161	58	15	Mormyres
Μπαρμπούνη καὶ Κουτσόμ.....	22.230	100	413	—	615	Rougets
Ογγυλιές ἢ Ουγγενες.....	36.493	32.216	49.681	51.456	50.348	Unglies ou Ugènes
Παλαμίδες καὶ Λακέρδες.....	16.984	15.680	32.626	26.204	3.777	Pélamides, bonites
Πέρκες.....	36.753	31.089	26.803	34.555	25.039	Perches
Σαλίγια.....	2.758	1.926	1.184	3.379	4	Sélaques
Σαρδέλλες.....	26.115	17.929	43.722	9.211	71.226	Sardines
Σαρπίδια.....	10.344	4.707	3.862	2.338	6.120	Chincards
Σκορπινοὶ.....	—	13	690	—	6	Scorpions de mer
Σκυλόψαρο καὶ Δροσίτες.....	9.761	5.236	9.757	5.527	2.229	Pet. roussettes, rascas.
Σολομοὶ.....	429	986	1.039	317	—	Saumons
Σπάρτοι.....	12.815	14.213	19.649	9.741	18.331	Sparavillons
Συναγρίδες.....	5	—	—	—	13	Dentés
Σφρυγίδες.....	114	137	151	32	—	Méroux
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι.....	23.649	71.314	65.084	21.706	28.424	Thons (petits)
Τσιποδρες.....	56.124	70.042	121.298	98.382	61.857	Dorades
Φαγκριά.....	6	—	—	—	—	Bayards
Φοῖσσες.....	6.132	494	3.133	1.789	2.227	Aloses
Χέλια.....	395.485	198.949	165.156	219.814	181.854	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων.....	727.599	679.515	990.052	907.599	713.470	Divers
Ἰχθεῖς γλυκῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux douces
Γλυνάρια.....	39.186	48.996	67.030	49.229	34.041	Tanches
Γουλιανοὶ.....	132.351	107.570	168.964	100.600	113.997	Glanis
Κυπρίνοι.....	2.023.337	1.902.655	1.635.020	1.950.031	2.469.098	Carpes
Λεστιά.....	65.868	59.270	34.429	40.250	46.903	Lestia
Λιπαργίτες.....	103.100	209.381	344.047	367.414	363.973	Liparghies
Πέστορφες.....	205	44	51	68	115	Truites
Ταῦνες.....	166.404	120.594	153.873	101.219	87.206	Brochets
Τοῖμες.....	37.120	37.760	30.720	51.200	23.040	Tsimés
Τοισόνια.....	587.973	779.657	1.076.177	446.169	471.916	Ablettes
Χειροκόβες.....	24.576	35.034	23.616	—	102.587	Chirocoves
Θαλασσινὰ						Autres produits de mer
Μαλακώδη Κερατοειδῆ Ασπεροειδῆ						
* Ἀστακοὶ.....	186	—	49	—	5	Homards, lang.
Γαρίδες.....	2.525	86	353	54	1.434	Crevettes
Καραβίδες.....	218	26	330	3.890	—	Ecrévisses
Καλαμάρια.....	625	1.144	1.044	1.035	1.281	Calamars
Σουπιές.....	3.892	3.553	873	1.538	762	Sciches
Λοιπὰ θαλασσινὰ.....	2.048	—	1.761	128	448	Divers
Γενικὸν σύνολον.....	5.281.691	5.555.819	6.098.570	5.192.988	5.608.558	Total général

Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία—Grèce Centrale et Eubée

Εἶδη ἰχθύων	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogrammes aux années:					Espèces de poissons
	1930	1931	1932	1933	1934	
Ἰχθεὶς ἀλυρωρῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux salées
Γαλέοι	90	—	—	—	—	Emissoles
Γλώσσες	38	448	493	—	82	Soles
Γοβιοί	269	250	1.510	1.216	—	Goujons
Γόπες	83	218	428	6	—	Bogues
Γοφάρια	804	384	832	640	—	Gofaria
Κέφαλοι	155.379	143.382	142.631	137.896	171.963	Muges
Κολιοὶ καὶ Σκόμβροι	908	832	13	78	141	Fagots et maquereaux
Λαυράκια	18.397	14.181	18.302	25.447	17.175	Lubins (bars)
Λιθρίνια	—	—	—	—	195	Pagels rouges
Μαρίνια	—	—	64	192	—	Thons jeunes
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	3.709	4.110	3.458	7.583	48.280	Fretins et picarels
Μελανοῦρια	—	448	51	169	—	Oblades
Μουρμούρες	435	—	64	—	—	Mormyres
Μπαρμπούνια καὶ Κουτσ	—	—	—	—	90	Rougets
Οὐγγιές ἢ Οὐγγενες	36.237	32.216	49.681	51.456	50.348	Ungliés ou Ugènes
Παλαμίδες καὶ Λακέρδες	5.014	3.889	1.011	2.938	614	Pélamides, bonites
Σαλάχια	2.758	1.926	1.184	845	4	Sélaques
Σαρδέλλες	211	26	128	51	—	Sardines
Σαφρίδια	1.693	1.771	894	1.276	646	Chincards
Σκορπιοί	—	13	602	—	—	Scorpions de mer (rasc.)
Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες	59	131	28	2.816	—	Pet. rousettes, renards
Σολωμοί	429	986	1.039	317	—	Saumons
Σπάρροι	10.420	13.925	18.491	9.491	18.142	Sparailions
Συναγρίδες	—	—	—	—	13	Dentés
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι	8.672	6.369	3.448	1.427	6.016	Thons (petits)
Τσιπούρες	26.822	35.557	46.105	44.504	28.898	Dorades
Φρίσες	—	128	—	—	192	Aloses
Χέλια	14.024	14.166	15.747	8.458	18.819	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	51.007	97.926	124.084	128.991	154.482	Divers
Ἰχθεὶς γλυκῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux douces
Γλυνάρια	3.308	20.996	41.256	14.669	10.962	Tanches
Κυπρίνοι	—	3.187	4	—	—	Carpes
Λεστιὰ	—	—	—	1.280	—	Lestia
Πέστροφες	205	40	47	36	64	Truites
Τοῦρνες	1.295	4.232	4.464	2.401	186	Brochets
Χειροκόβες	24.576	35.034	23.616	—	102.587	Chirocoques
* Ἄλλα θαλασσινὰ						Autres produits de mer
Ἄστακοὶ	—	—	—	—	5	Homards lang.
Γαρίδες	—	—	—	—	218	Crévettes
Καλαμάρια	4	—	—	—	—	Calamars
Σουπιές	1.140	1.638	855	1.420	621	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινὰ	640	—	1.548	—	448	Divers
Σύν. Διαμερίσματος ..	368.626	438.409	502.078	445.603	631.191	Total de divis. décigr.

Νῆσοι Αἰγαίου Πελάγους — Iles de la mer Égée

Εἶδη ἰχθύων	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogrammes aux années :					Espèces de poissons
	1930	1931	1932	1933	1934	
Ἴχθεις ἁλμυρῶν ὑδάτων						Poissons d'eau salées
Γλῶσσες	—	4	12	4	—	Soles
Γοβιοί	—	—	—	—	38	Goujons
Γόπες	4.878	2.862	3.560	3.705	1.628	Bogues
Κέφαλοι	9.839	21.430	19.641	11.514	20.085	Muges
Κολιοὶ καὶ Σκόμβροι	—	18	87	—	—	Fagots, maquereaux
Λαυράκια	193	77	50	66	19	Lubins (bars)
Λούτσοι	—	—	—	25	—	Brochets
Μαγιάτικα	1.054	713	890	782	397	Thons jeunes
Μαρίδες	—	—	—	—	135	Fret's picarels
Μελανούρια	—	—	—	—	220	Oblades
Μουρμούρες	32	—	46	58	13	Mormyres
Μπαρμπούνια καὶ Κουτσ.	—	—	16	—	102	Rougets
Παλαμίδες καὶ Λακέρδες	—	20	136	—	418	Pélamides, bonites
Σαρδέλλες	3.581	347	5.078	872	4.077	Sardines
Σαφρίδια	1.306	904	951	316	1.250	Chincards
Σκορπιοί	—	—	83	—	6	Scorpions de mer
Σκυλόψαρα καὶ Δροσῖτες.	45	—	26	—	—	Pet. roussettes, renards
Σπάροι	38	26	6	—	—	Sparailions
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι ..	320	—	—	—	358	Thons (p tits)
Τσιπούρες	—	15	29	—	—	D rades
Φρεῖσες	—	—	—	253	—	Aloses
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων . . .	2.756	4.546	7.470	5.831	8.769	Divers
*Ἄλλα θαλασσινὰ						Autres produits de mer
Γαρίδες	96	75	31	54	—	Crevettes
Καλαμάρια	59	690	591	549	372	Calamars
Σουπιές	2.093	1.915	18	56	141	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινὰ	—	—	9	128	—	Divers
Σύν. Διαμερίσματος ..	26.290	33.642	38.735	24.266	38.038	Total de divis. égée.

Κυκλάδες Νῆσοι — Iles Cyclades

Εἶδη ἰχθύων	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogrammes aux années :					Espèces de poissons
	1930	1931	1932	1933	1934	
Ἴχθεις ἁλμυρῶν ὑδάτων						Poissons d'eau salées
Κέφαλοι	1.421	1.798	1.011	2.266	1.254	Muges
Λαυράκια	51	205	109	499	—	Lubins (bars)
Τσιπούρες	1.465	2.176	435	1.216	640	Dorales
Χέλια	205	—	205	185	—	Anguilles
Σύν. Διαμερίσματος ..	3.142	4.179	1.760	4.166	1.894	Total de divis. égée.

Θεσσαλία — Thessalie

Είδη Ιχθύων	*Αλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὴν ἔτη: Quantité pêchée en kilogrammes aux années :					Espèces de poissons
	1930	1931	1932	1933	1934	
Ἰχθεῖς ἁλυρῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux salées
Βακαλαῖοι	—	—	—	—	192	Merlus
Γαλέοι	—	128	—	—	—	Emissoles
Γόπες	735	765	1.257	399	205	Bogues
Γοφάρια	724	1.069	689	1.075	438	Gofaria
Κέφαλοι	9.171	10.902	12.294	9.098	10.064	Muges
Κολλοὶ καὶ Σκόμβροι...	—	1.312	128	—	—	Fagots et maquereaux
Λαυράκια	45	32	273	10	192	Lubins (bars)
Λιθρίνια	—	—	—	—	154	Pagels rouges
Λοῦτσοι	128	—	—	192	—	Brochets
Μαγιάτικα	79	—	64	102	—	Thons jeunes
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες..	627	87	300	—	150	Frétins, picarels
Μπαρμπούνια καὶ Κουτσ...	—	—	—	—	13	Rougets
Παλαμιδες καὶ Λακέρδες	9.741	1.514	17.961	14.343	512	Pélamides, bonites
Σαρδέλλες	848	4.077	3.200	—	730	Sardines
Σαφρίδια	—	1.037	730	409	883	Chincards
Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες	—	104	—	—	—	Pet. roussettes, renards
Σφυρίδες	—	—	64	—	—	Sérans, méroux
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι ..	990	7.390	2.906	1.251	1.728	Thons (petits)
Τοιποῦρες	—	—	38	—	145	Dorad s
Φοῖσες	153	102	51	338	—	Aloses
Χέλια	1.303	457	269	14	320	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	14.181	36.256	333.841	220.325	3.846	Divers
Ἰχθεῖς γλυκῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux douces
Γλυνάρια	32	—	—	—	230	Tanches
Γουλιανοὶ	10	18	—	—	—	Gouliani
Κυπρίνοι	674.753	613.023	372.035	707.232	1.103.664	Carpes
Τοῦρνες	135	77	141	50	38	Brochets
Τσιρώνια	—	6	—	—	—	Allettes
*Ἐν ἄλλοις θαλασσίνοις						Autres produits de mer
Καλαμάρια	415	236	102	486	90	Calamars
Καραβίδες	90	26	45	36	—	Ecrevisses
Σύν. Διαμερίσματος ..	714.130	678.618	746.388	955.360	1.123.594	Total de divis. 36047

Μακεδονία — Macédoine

Είδη Ιχθύων	'Αλιευθείσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogrammes aux années :					E-pèces de poissons
	1930	1931	1932	1933	1934	
Ίχθεις ἁλμυρῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux salées
Βακαλαίοι	10	—	—	—	—	Merlus
Γαλέοι	412	—	—	—	—	Emissoles
Γλωσσες	665	42.105	—	822	—	Soies
Γόπες	2.007	421	388	164	461	Bogues
Γοφάρια	—	—	—	58	—	Gofaria
Κέφαλοι	105.836	274.139	141.955	115.873	131.865	Muges
Κολιοὶ καὶ Σκόμβροι	345	507	1.450	242	682	Fagots, maquereaux
Λαυράκια	4.484	22	865	7.051	306	Lubins (bars)
Λούτσοι	54	—	—	—	—	Brochets
Μαγιάτικα	592	706	1.433	156	781	Thons jeunes
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	—	—	—	—	—	Frétins, picarels
Μελανούρια	10	398	241	—	—	Oblades
Μουγκριά	9	—	—	—	—	Conjres
Μπαρμ. καὶ Κουτσομούρ	4	30	—	—	—	Rougets
Παλαμίδες καὶ Λακέρδες	500	9.770	12.115	7.131	1.299	Pélamides, bouites
Πέρκες	36.753	31.089	26.803	31.555	25.039	Perches
Σαλάγια	—	—	—	2.458	—	Sélaques
Σαρδέλλες	846	1.011	3.398	788	154	Sardines
Σαφρίδια	1.393	855	1.203	273	474	Chincards
Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες	157	1.381	1.196	143	1.179	Pet. roussetes, renards
Σπάρτοι	9	—	—	51	189	Sparailons
Συνογρίδες	5	—	—	—	—	Dentés
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι	6.404	24.961	33.263	19.028	20.312	Thons (petits)
Τσιποῦρες	9.700	6.864	26.714	22.037	5.264	Dorades
Φαγκριά	6	—	—	—	—	Bayards
Φριόσες	6.009	264	3.082	1.195	2.035	Aloses
Χέλια	88.483	45.508	44.522	65.383	36.891	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	556.856	446.087	432.464	429.491	463.579	Divers
Ίχθεις γλυκῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux douces
Γλυνάρια	35.846	26.784	6.830	—	193	Tanches
Γουλιανοὶ	121.642	84.770	150.691	88.980	107.447	Glanis
Κυπρίνοι	1.208.564	1.044.768	996.411	1.142.312	1.280.147	Carpes
Λεσιτά	65.868	59.270	34.429	38.970	46.903	Lestia
Λιπαργιές	103.100	209.381	344.047	367.414	363.973	Liparghiés
Τούρνες	164.974	115.109	149.268	98.768	86.976	Brochets
Τσιρώνια	582.579	779.651	1.076.177	446.169	471.916	Ablettes
* Ἄτερα θλασσινὰ						Autres produits de mer
* Ἀστακοὶ	—	—	49	—	—	Homards, langoustes
Γαρίδες	22	—	—	—	—	Crevettes
Καλαμάρια	147	218	351	—	—	Calamars
Καραβίδες	128	—	285	3.854	—	Ecévisces
Λοιπὰ θαλασσινὰ	—	—	204	—	—	Divers
Σύν. Διαμερίσματος ..	3.104.419	3.206.069	3.489.842	2.893.366	3.048.065	Total de divis. ζεογρ.

Κρήτη — Crète

Είδη Ιχθύων	'Αλιευθείσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogrammes aux années :					Espèces de poissons
	1930	1931	1932	1933	1934	
Ίχθεις ἁλμυρῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux salées
Κέφαλοι	—	58	51	154	128	Muges
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	—	—	—	—	51	Divers
Σύν. Διαμερίσματος ..	—	58	51	154	179	Total de divis. ζεογρ.

Πελοπόννησος — Péloponèse

Εἶδη ἰχθύων	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogrammes aux années :					Espèces de poissons
	1930	1931	1932	1933	1934	
Ἰχθεῖς ἀλμυρῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux salées
Γλώσσες	—	—	—	—	83	Soles
Γόπες	73	—	—	—	—	Bogues
Γοφάρια	—	—	—	32	—	Gotaria
Κέφαλοι	45.642	74.743	97.166	75.457	63.374	Muges
Κολλοὶ καὶ Σκόμβροι	17	—	—	—	—	Fagots, maquereaux
Λαυράκια	4.490	4.074	6.920	17.130	1.005	Lubins (bars)
Λιθρίνια	—	64	64	—	5	Pagels rouges
Μαγάτικα	704	1.276	983	1.805	602	Thons jeunes
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	2.023	4.813	798	115	115	Fretins et picarels
Μουρμούρες	—	384	—	—	—	Mormyres
Μπαρμπούν. καὶ Κουτσομ.	1.203	70	333	—	128	Rougets
Οὐγγιλιές ἢ Οὐγγινές	256	—	—	—	—	Ungliés ou Ugènes
Παλαμίδες καὶ Λακέρες	1.490	487	1.403	1.792	—	Pélamides, bonites
Σαφρίδια	1.156	140	84	64	—	Chincards
Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες	133	618	339	—	—	Pet. roussettes, renards
Σπάροι	2.345	262	1.152	199	—	Sparailions
Σφρυγίδες	114	137	87	32	—	Sérans, méroux
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι	7.263	32.594	25.462	—	—	Thons, (petits)
Τσιπούρες	3.846	5.095	1.152	7.123	3.999	Dorades
Χέλια	26.260	29.875	18.981	34.316	26.427	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	39.281	25.156	15.932	55.258	45.401	Divers
Ἰχθεῖς γλυκῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux douces
Πέστροφες	—	—	—	32	51	Truites
Ἄλλα θάλασσινα						Autres produits de mer
Λοιπὰ θαλασσινὰ	1.408	—	—	—	—	Divers
Σύν. Διαμερίσματος	137.704	179.788	170.856	193.355	141.190	Total de divis. ζέογρ.

Ἠπειρος — Epiré

Εἶδη ἰχθύων	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogrammes aux années :					Espèces de poissons
	1930	1931	1932	1933	1934	
Ἰχθεῖς ἀλμυρῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux salées
Γλώσσες	2.322	1.984	1.844	2.363	9	Soles
Γοβιοὶ	7.259	11.589	11.921	12.090	12.530	Goujons
Γόπες	8	—	—	—	118	Bogues
Κέφαλοι	90.670	94.877	161.615	60.041	82.130	Muges
Λαυράκια	4.151	5.396	4.412	2.132	1.634	Lubins (bars)
Λιθρίνια	—	—	256	96	243	Pagels rouges
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	—	—	32	—	1.491	Fretins, picarels
Μπαρμπούν. καὶ Κουτσομ.	—	—	64	—	282	Rougets
Παλαμίδες	—	—	—	—	934	Pélamites, bonites
Σαλάχια	—	—	—	76	—	Sélaques
Σαρδέλλες	—	6.400	1.920	5.952	65.024	Sardines
Σαφρίδια	—	—	—	—	2.867	Chincards
Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες	7.483	3.002	8.168	2.568	1.050	Pet. roussettes, Rascas
Τσιπούρες	14.291	18.528	44.777	22.606	14.433	Dorades
Χέλια	45.061	37.521	45.773	40.781	26.492	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	23.469	25.549	28.538	34.954	13.292	Divers
Ἰχθεῖς γλυκῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux douces
Γλυνάκια	—	1.216	18.944	34.560	22.656	Tanches
Γουλιανοὶ	—	—	—	103	—	Guliani
Κυπρίνοι	7.846	8.589	11.904	18.432	30.976	Carpes
Πέστροφες	—	4	4	—	—	Truites
Τσίμες	37.120	37.760	30.720	51.200	23.040	Tsimes
Ἄλλα θάλασσινα						Autres produits de mer
Γαρίδες	216	11	322	—	1.216	Crevettes
Καλαμαρία	—	—	—	—	819	Calamars
Σουπιές	—	—	—	62	—	Seiches
Σύν. Διαμερίσματος	239.896	252.426	371.214	288.016	301.236	Total de divis. ζέογρ.

Δυτική Θράκη — Thrace Occidentale

Εἶδη ἰχθύων	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogrammes aux années :					Espèces de poissons
	1930	1931	1932	1933	1934	
Ἰχθεῖς ἁλυμρῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux salées
Βακαλαίοι	4.608	—	—	—	—	Merlus
Γλωσσες	27	—	—	—	864	Soles
Γόπες	701	—	—	—	—	Bogues
Γοφάρια	—	1.062	—	—	—	Gofaria
Κέφαλοι	209.421	373.734	364.898	176.245	134.655	Muges
Λαυράκια	3.985	7.495	20.330	13.065	20.117	Lubins (bars)
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες...	7.424	—	—	—	—	Frétins, picarels
Μελανούρια	730	—	—	—	—	Oblades
Μουρμούρες	513	—	54	—	—	Mormyres
Μπαρμιτούνια καὶ Κουτσ.	21.023	—	—	—	—	Rougets
Παλαμίδες καὶ Λακέρδες.	239	—	—	—	—	Pélamides
Σαρδέλλες	20.629	6.019	29.998	1.548	1.241	Sardines
Σαφρίδια	4.796	—	—	—	—	Chincards
Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες.	1.884	—	—	—	—	Pet. roussettes, renards
Σπάροι	3	—	—	—	—	Sparailions
Τσιπούρες	—	1.807	2.048	896	8.478	Dorades
Χίλια	220.149	71.422	39.659	70.677	72.905	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων.....	40.049	43.995	47.723	32.699	24.050	Divers
Ἰχθεῖς γλυκῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux douces
Γουλιανοὶ	10.699	22.782	18.270	11.517	6.550	Gouliani
Κυπρίνοι	132.174	233.138	254.666	82.055	51.311	Carpes
Τοῦρνες	—	1.176	—	—	—	Brochets
Τσιρώνια	5.394	—	—	—	—	Abletes
Ἄτερα θλασσινὰ						Autres produits de mer
Ἄστακοὶ.....	186	—	—	—	—	Homards, langoustes
Γαρίδες	2.191	—	—	—	—	Crevettes
Σουπιές	659	—	—	—	—	Seiches
Σύν. Διαμερισμάτων	687.484	762.630	777.646	388.702	323.171	Total de divis. ἑξοῦρ.

Ὡς πρὸς τὴν ἀξίαν τῶν ἐκ τῆς ἐν τῇ κλειστῇ θαλάσῃ ἀλιείας προϊόντων, ἢ ἐπὶ τῶν δελτίων τῶν ὑπὸ τῶν ἐνοικιαστῶν τῶν ἰχθυοτροφείων ἀναγραφομένη τιμῇ ἀποδίδει τὴν ἐν τῷ ἀμέσῳ κατοιτέρῳ πλινὰ ἐμφανιζομένην γενικὴν μέσην τιμὴν δι' ὅλον τὸ Κράτος ἐκάστου εἶδους προϊόντος κατὰ τὸ ἔτος 1934.

Ἡ τιμὴ αὕτη ὡς καὶ ἐν τῷ προηγηθέντι τεύχεϊ τοῦ ἔτους 1933 σημειοῦται, εἶναι τιμὴ τοῦ τόπου τῆς ἀλιείας, ἐνῶ ἡ τιμὴ τῶν ἐκ τῆς ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσῃ ἀλιείας προϊόντων εἶναι ἡ τοῦ τόπου τῆς καταναλώσεως.

Le prix moyen général de la valeur des produits de pêche aux étangs salés, viviers, madragues etc. pour tout l'Etat et pour chaque espèce de poissons au cours de l'année 1934 figurant dans le tableau suivant, est donné par le prix inscrit sur les bulletins des concessionnaires des viviers.

Ainsi qu'il est noté au fascicule de l'année 1933, le prix en question est celui réalisé au lieu où la pêche est effectuée, tandis que le prix des produits de la pêche au large s'entend au lieu de la consommation.

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἀλιευθέντων προϊόντων
Produits de mer pêchés pendant l'année 1934

Εἶδος		Μέση τιμὴ χιλιό- γράμμου Prix moyen par kilogramme	E s p è c e s
Ίχθεις ἄλιμων ὑδάτων	Βακαλάοι	15,73	Mérlus
	Γαλέοι	—	Emissoles
	Γλώσσες	32,54	Soles
	Γοβιοί	12,91	Goujons
	Γόπες	11,45	Bogues
	Γοφάρια	19,63	Gotaria
	Κέφαλοι	18,06	Muges
	Κολιοὶ καὶ Σκόμβροι	21,49	Fagots, maquereaux
	Λαυράκια	25,13	Lubins (bars)
	Λιθρίνια	19,05	Pagels rouges
	Λούτσοι	—	Brochets
	Μαγιότικα	21,24	Thons jeunes
	Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	7,13	Frétins, picarels
	Μελανούρια	12,92	Oblades
	Μουγκριά	—	Congres
	Μουρμούρες	19,23	Mormyres
	Μπαρμπούνια καὶ Κουτσομούρες	19,80	Rougets
	Οὐγγλιές ἢ Οὐγγινες	5,82	Ungliés ou Ugènes
	Παλαμιδες καὶ Λακέρδες	10,30	Pélamides, bonites
	Πέρκες	8,34	Perches
	Σαλάκια	6,75	Sélaques
	Σαρδέλλες	5,11	Sardines
	Σαφιδία	7,49	Chincards
	Σκορπιοί	6,67	Scorpions de mer
	Σκυλόφαρα καὶ Δροοίτες	6,16	Pet. roussettes, renards
	Σόλομοι	—	Saumons
Σπάροι	12,57	Sparailleurs	
Συναγρίδες	23,08	Dentés	
Σφυρίδες	—	Méroux	
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι	4,66	Thons (petits)	
Τομπούρες	23,59	Dorades	
Φαγκριά	—	Bayards	
Φρίσσες	8,58	Aloses	
Χέλια	21,98	Anguilles	
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	7,52	Divers	
Ίχθεις γλυκῶν ὑδάτων	Γλυνάρια	13,49	Tanches
	Γουλιανοί	9,81	Glanis
	Κυπρίνοι	5,75	Carpes
	Λεστιά	5,73	Lestia
	Λιπρῖες	3,66	Liparghiés
	Πέστροφες	38,96	Traites
	Τοῦρνες	6,44	Brochets
	Τοίμες	2,82	Tsimes
	Τορώνια	1,92	Ab'ettes
	Χειροκόβες	4,86	Chirocoves
Θαλασσινά	Μαλακό- στρακα	—	Homards lang. Crevettes Ecrévisses
	—	—	Cristacés
	Κεφαλό- ποδα	—	—
	—	—	—
	—	—	—
Θαλασσινά	Καλαμάρια	16,02	Calamars
	Σουπιές	16,51	Seiches
	Λοιπά θαλασσινά	9,13	Divers produits de mer
			Autres produits Poissons d'eaux douces

Ἐκ τοῦ πίνακος τούτου προκύπτει ὅτι αἱ τιμαὶ τῶν ἰχθύων ἠξήθησαν κατὰ τι ἀπὸ τὰς τοῦ ἔτους 1933.

Ἡμέσω; κατωτέρω παρατίθεται πίναξ τιμῶν τῶν διαφόρων εἰδῶν ἰχθύων κλειστῆς θαλάσσης διὰ τὰ ἔτη 1930—1934.

Il en résulte de ce tableau que les prix de poissons pendant l'année 1934 ont été de peu augmentés.

Ci-après tableau des prix des divers espèces de poissons pêchés à pied pendant les années 1930—1934.

Τῶν ἀλευθέντων προϊόντων — Produits pêchés.

Εἶδη	Μέση τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμα Prix moyen par kilogramme					Espèces
	1930	1931	1932	1933	1934	
Ίχθεις ἁλμυρῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux salées
Βακαλαί	4,95	—	—	—	15,73	Merlus
Γαλέοι	7.—	9,10	—	—	—	Emissoles
Γλώσσες	16,90	3,40	8,45	10,89	32,54	Soles
Γοβιοί	12,95	10,30	10,20	11,32	12,91	Goujons
Γόπες	9,10	10,60	9,55	10,64	11,45	Bogues
Γοφάρια	18,65	17,65	21,55	18,76	19,63	Gofaria
Κέφαλοι	16,20	13,15	13,89	16,41	18,06	Muges
Κολιοὶ καὶ Σκόμβροι	12,25	12,40	11,90	12,63	2,49	Fagots et maquereaux
Λαυράκια	25,10	21,10	19,30	22,13	25,13	Lubins (bars)
Λιθρίνια	—	15,60	20,60	22,40	19,05	Pageis rouges
Λούτσοι	10,55	—	—	15,30	—	Brochets
Μαγιάτικα	16.—	25,45	20.—	18,59	21,24	Thons jeunes
Μαρίδες καὶ Τσέρουλες	10,35	7,60	8,85	10,14	7,13	Frétins et picreles
Μελανούρια	7,45	11,30	20,25	22,89	12,92	Oblades
Μουγκριά	7,80	—	—	—	—	Congres
Μουμμούρες	18,50	15,60	15,20	18,10	19,23	Mormyres
Μπαρμπούνια καὶ Κουτσ	9,70	14,15	10,40	—	19,80	Rougets
Ούγγλιες ἢ Ούγγενες	7,35	5,60	5,60	6,56	5,82	Unghies ou Ugènes
Παλαμίδες καὶ Λακέρδες	13,45	10,40	9,30	7,63	10,30	Pélamides, bonites
Πέρρες	8,65	6,20	6,80	7,03	8,34	Perches
Σαλάγια	4,55	2,75	2,45	7,94	6,75	Sélaques
Σαρδέλλες	4.—	4,85	5,25	5,55	5,11	Sardines
Σαφρίδια	9,90	11,10	9,65	12,21	7,49	Chincards
Σκορπιοί	—	3,90	9,20	—	6,67	Scorpions de mer
Σκυλόψαρα καὶ Δροσίτες	7,80	6,25	5,70	7,30	6,16	Pet. rousettes, rascas.
Σολωμοί	19,40	12,35	14,10	15,11	—	Saumons
Σπάρροι	12,65	11,80	15,95	13,85	12,57	Sparillons
Συναγρίδες	11,70	—	—	—	23,08	Dentés
Σφυρίδες	27,75	26,20	23,40	23,91	—	Méroutx
Τοννόπουλα καὶ Θύννοι	6,65	6,85	5,85	3,41	4,66	Thons (petits)
Τσιπούρες	20,55	17,75	16,65	21,54	23,59	Dorades
Φαγκριά	11,79	—	—	—	—	Bayards
Φρισσες	7,45	10,40	4,85	4,67	8,58	Aloses
Χέλια	21,10	15,10	15,85	21,80	21,98	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	6,90	7,30	5,40	6,45	7,52	Divers
Ίχθεις γλυκῶν ὑδάτων						Poissons d'eaux douces
Γλυνάρια	10,30	9,85	14,60	11,72	13,49	Tanches
Γουλιανοί	12,40	8,60	7,10	9,81	9,81	Glanis
Κυπρίνοι	8,20	6,30	6,25	5,51	5,75	Carpes
Λεστιά	5,70	3,75	2,40	5.—	5,73	Lestia
Λιπαργιές	5,20	3,70	2,90	3,42	3,66	Liparghiés
Πέστροφες	28,90	48.—	46,30	43,09	38,96	Truites
Τοῦρνες	7,80	6,65	5,15	6,24	6,44	Brochets
Τσίμες	3,90	3,35	1,55	2,10	2,82	Tsimés
Τσιρώνια	6,30	2,40	2,25	2,12	1,92	Ablettes
Χειροκόβες	4,60	4,70	4,55	—	4,86	Chirocooves
*Έτερα θάλασσινά						A tres produits de mer
Άστακοί	22,15	—	17,95	—	32.—	Homards, langoust.
Γαρίδες	16,90	22,90	15,60	31,48	27,58	Crevettes
Καλαμάρια	19,10	14,15	14,20	15,53	16,02	Calamars
Καραβίδες	6,85	12,10	11,50	5,33	—	Écrevisses
Σουπιές	11,15	11,20	12,55	10,97	16,51	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινά	22,80	—	15,55	3,91	3,13	Divers

Τὸ κατὰ τὸ ἔτος 1934 χρησιμοποιηθέντα ἐν τῇ κλειστῇ θαλάσῃ ἀλευτικά ὄργανα εἶναι τὰ ἑξῆς:

*Αγκιστρα, Ἀπλάδια, Ἀπόχες, Βολκοί, Βόλτες, Βιβάρια, Γοί-Γοί, Γυβάρια, Γυροβολόδια, Γροίπιοι, Γερακαρόπουλα, Γάντζοι, Δίκτυα, Δίφανα, Θυννεῖα, Κοφίνα, Κολοβρέχτες, Καλαμοτέες, Κατίκια, Καμά-

Les instruments de pêche usités pour la pêche à pied pendant l'année 1934 sont les suivants.

Hameçons, Apladia, Epuissettes, Gords, Voltés, Vivaria, Alignoles, Ghyvaria, Ghyrovolidia, Harpons, Gheracaroepoula, Crochets, Filets, Difana, Madragues,

κα, Κουτλοκία, Κλοῦβες, Καλάμια, Μπονόβες, Μαντριά, Νταούλια, Πηρούνια, Παραγάδια, Πεξόβολα, Πετόνια, Πριάμια, Περροφάνια, Πελαγία, Σερμέδες, Τράτις, Ταλιάνια, Τριατάρια, Τσιρσορφνίτσες, Ταμιοσορφνίτσες, Φανοί.

Κατά Γεωγραφικὸν Διαμερίσμα ἢ χοῦσις τῶν ἀλιευτικῶν ὄργανων κατ' εἶδος παρουσιάζεται ὡς ἑξῆς:

Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία: Παρατηρήθη κυρίως ἡ χοῦσις Γυβαριῶν, Γυροβολοδίων, Δικτύων, Καλαμιῶν κλπ.

Θεσσαλία: Ἐνταῦθα προηγῆθη ἡ χοῦσις τῶν Δικτύων οὐχ' ἥτιον ἐχρησιμοποιοῦθησαν καὶ Νταούλια, Γρίπτοι, Δίφανα κλπ.

Κυκλάδες Νῆσοι: Ἐγένετο χοῦσις Ἀτόχης καὶ Γρίπτων.

Ἠπειρος: Ἐνταῦθα ἐγένετο χοῦσις Καλαμιῶν, Καλαμιῶν, Δικτύων κλπ.

Πελοπόννησος: Τὸ ἐπαρχατῆσαν εἶδος εἶναι τὰ Δίκτυα, πλὴν ὅμως ἐγένετο χοῦσις καὶ Καλαμιῶν, Βολκῶν κλπ.

Μακεδονία: Ἡ χοῦσις τῶν Δικτύων καὶ ἐνταῦθα προηγῆθη ἡκολούθησαν δὲ Γρίπτοι, Πεξόβολα, Καλάμια, Νταούλια κλπ.

Δυτικὴ Θράκη: Ἐνταῦθα ἐγένετο χοῦσις κυρίως Γρίπτων, ἡκολούθησαν δὲ Δίκτυα, Ἀτόχης κλπ.

Νῆσοι Αἰγαίου: Πλὴν τῶν Δικτύων, ὧν ἐγένετο κυρίως χοῦσις, ἐχρησιμοποιοῦθησαν καὶ Καμάκια, Γάντζοι κλπ.

Κρήτη: Ἐλαχίστη χοῦσις ἐγένετο Δικτύων, Ἀτόχης καὶ Καμακίων.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν καθ' ἑξαμηνίαν εἰς τὴν ἀλιεῖαν ἐν τῇ κλειστῇ θαλάσῃ ἀπασχοληθέντων ἀλιέων καὶ ἔργατῶν κατὰ Γεωγραφ. Διαμερίσμα ἐν συνόλῳ κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἐπόμενον πίνακα.

Coffins, Colovrechtes Perches, Katikia, Claies, Koutloukia, Klouves, Roseaux, Bonovés, Mandria, Verveux, Pirounia, Paangres, Eperviers, Lignes à plomb, Briavia, Pharillons, Pélagissia, Sermedes, Filets, Sennes - gords, Triataria, Tsirossorfnitsés, Tsimossorfnitsés, Lanternes.

L'emploi des instruments de pêche par division géographique et par espèce d'instruments se présente comme suit:

Grèce Centrale et Eubée. L'emploi principal observé est celui de Ghyvaria, Ghyronolia, Filets, Claies etc

Thessalie. L'emploi de filets devance les autres mais on a tout de même employé des Verveux, Harpons, Difana etc.

Des Cyclades. On a employé des Epuisettes et d'Harpons.

Epire. On a employé des Roseaux, Claies, Filets etc.

Peloponèse. L'emploi d'instruments de pêche prédominant est celui de Filets mais on a aussi employé des Clai s. Gords etc.

Macédoine. L'emploi des Filets vient en premier lieu suivi par les Harpons Eperviers, Roseaux, Verveux etc.

Thrace Occidentale. L'emploi principal d'instruments de pêche est celui de Harpons suivi par les Filets, Epuisettes etc.

Des d'Ége. En dehors des Filets dont on fait un emploi principal on a employé aussi des Perches, Gords etc.

Crète. On y fait un emploi très petit de Filets d'Epuisettes et de Perches.

Le nombre de pêcheurs et d'ouvriers occupés à la pêche à pied par Division géographique pour les deux semestres de l'année 1934, est donné au tableau qui suit:

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἄλιευτικαὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὕδατων Localités de pêche par nature d'eaux					Σύνολον Total	Divisions Géographiques	
	Ἰχθυο- τροφεῖα Viviers	Θυννεῖα Madra- gues	Λίμνες Lacs	Ποταμοί Fleuves	Σύνολον			
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία	Α'. ἑξαμηνία	89	16	173	13	291	A. semestre B. semestre	Grèce Centrale et Eubée
	Β'. ἑξαμηνία	320	23	205	21	569		
Θεσσαλία	Α'. ἑξαμηνία	12	49	140	5	213	A. semestre B. semestre	Thessalie
	Β'. ἑξαμηνία	14	41	232	16	273		
Νῆσοι Αἰγαίου Πελάγους	Α'. ἑξαμηνία	1	16	—	14	31	A. semestre B. semestre	Mer de la mer Egée
	Β'. ἑξαμηνία	1	10	—	23	34		
Κυκλάδες Νῆσοι	Α'. ἑξαμηνία	2	—	—	—	2	A. semestre B. semestre	Des Cyclades
	Β'. ἑξαμηνία	2	—	—	—	2		
Κρήτη	Α'. ἑξαμηνία	—	—	—	2	2	A. semestre B. semestre	Crète
	Β'. ἑξαμηνία	—	—	—	2	2		
Πελοπόννησος	Α'. ἑξαμηνία	170	33	—	37	232	A. semestre B. semestre	Peloponèse
	Β'. ἑξαμηνία	119	12	—	37	161		
Μακεδονία	Α'. ἑξαμηνία	45	—	832	5	335	A. semestre B. semestre	Macédoine
	Β'. ἑξαμηνία	66	17	731	5	321		
Ἠπειρος	Α'. ἑξαμηνία	132	—	60	—	192	A. semestre B. semestre	Epire
	Β'. ἑξαμηνία	178	—	70	—	248		
Δυτικὴ Θράκη	Α'. ἑξαμηνία	131	—	1	75	207	A. semestre B. semestre	Thrace Occi- dentale
	Β'. ἑξαμηνία	120	—	1	93	214		
Σύνολον	Α'. ἑξαμηνία	535	111	1.236	143	2.025	A. semestre B. semestre	Total
	Β'. ἑξαμηνία	820	100	1.211	193	2.324		

Ὡς ἐκ τοῦ πίνακος τούτου προκύπτει, οἱ κατὰ τὸ 1934 ἐργασθέντες ἀλιεῖς καὶ ἔργαται ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις γενικῶς ἤσαν ὀλιγώτεροι τῶν ἐργασθέντων τὸ ἔτος 1933.

Διὰ τὴν σύγκρισιν τῶν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1930 ἐργασθέντων ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις, θυννεῖοις κ. τ. λ. ἀλιέων καὶ ἔργατῶν παρατίθεται ὁ ἐπόμενος πίναξ.

Ainsi qu'il résulte du tableau ci-dessus. Le nombre de pêcheurs et ouvriers, ayant travaillé aux viviers en général, est inférieur à celui de l'année 1933.

Afin de comparer le nombre de pêcheurs et d'ouvriers ayant travaillé depuis l'année 1930 aux viviers madragues etc. on a fait dresser le tableau suivant.

Γεωγραφικά Διαμερίσματα		Άλιευτικά περιοχαι κατά φύσιν υδάτων —											
		Ίχθυοτροφεία — Viviers					Θύννητα — Madragues					Λίμνες —	
		1930	1931	1932	1933	1934	1930	1931	1932	1933	1934	1930	1931
Στερεά Ελλάδα και Εύβοια	A'. εξαμηνια.	147	178	170	194	89	—	—	16	27	16	40	119
	B'. εξαμηνια.	176	141	172	229	320	—	—	3	3	20	44	111
Επεισαλία	A'. εξαμηνια.	—	14	12	18	12	48	54	54	56	49	347	208
	B'. εξαμηνια.	8	8	12	9	14	46	61	50	49	41	317	—
Νησοι Αιγαίου Πελάγους	A'. εξαμηνια.	2	4	2	—	1	—	7	10	10	16	—	—
	B'. εξαμηνια.	2	4	4	5	1	—	—	10	10	10	—	—
Κυκλάδες Νησοι	A'. εξαμηνια.	2	2	2	2	2	—	—	—	—	—	—	—
	B'. εξαμηνια.	2	—	2	2	2	—	—	—	—	—	—	—
Κρήτη	A'. εξαμηνια.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	B'. εξαμηνια.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Πελοπόννησος	A'. εξαμηνια.	—	41	45	99	170	—	94	74	50	33	—	—
	B'. εξαμηνια.	14	31	156	103	119	—	13	68	25	12	—	—
Μακεδονία	A'. εξαμηνια.	—	89	66	77	48	18	20	25	16	—	590	718
	B'. εξαμηνια.	—	63	62	81	66	18	20	18	22	17	726	754
*Ηπειρος	A'. εξαμηνια.	18	36	68	67	132	—	—	—	—	—	65	47
	B'. εξαμηνια.	22	29	50	86	178	—	—	—	—	—	65	57
Δυτική Θράκη	A'. εξαμηνια.	100	159	157	135	131	—	—	—	—	—	—	—
	B'. εξαμηνια.	96	163	147	150	120	—	—	—	—	—	—	—
Σύνολον.	A'. εξαμηνια.	269	523	522	592	585	66	175	179	159	114	1.042	1.092
	B'. εξαμηνια.	320	442	605	665	820	64	94	149	109	100	1.152	922

— Localités de pêche par nature d'eaux													Divisions géographiques	
— Lacs			Ποταμοί — Fleuves					Σύνολον — Total						
1932	1933	1934	1930	1931	1932	1933	1934	1930	1931	1932	1933	1934		
96	141	173	18	16	11	9	13	205	313	293	371	291	A. semestre	Grèce Centrale et Eubée
171	209	205	16	16	11	11	21	236	268	357	452	566	B. semestre	
124	130	190	8	23	23	10	5	403	299	213	214	256	A. semestre	Thessalie
121	223	202	12	9	9	11	16	383	78	192	292	273	B. semestre	
—	—	—	8	16	14	10	14	10	27	26	20	31	A. semestre	Iles de la mer Égée
—	—	—	8	8	14	14	23	10	12	28	29	34	B. semestre	
—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	2	2	2	A. semestre	Iles Cyclades
—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	2	2	B. semestre	
—	—	—	—	—	2	2	2	—	—	2	2	2	A. semestre	Crète
—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	2	2	B. semestre	
—	—	—	—	—	7	58	29	—	135	126	207	232	A. semestre	Péloponèse
—	—	—	—	—	20	69	30	14	44	244	197	161	B. semestre	
1.098	1.148	832	5	48	24	22	5	613	875	1.213	1.263	885	A. semestre	Macédoine
1.338	1.126	733	5	30	31	20	5	749	870	1.449	1.249	821	B. semestre	
67	62	60	—	—	—	—	—	83	83	135	129	192	A. semestre	Epire
65	62	70	—	—	—	—	—	87	86	115	148	248	B. semestre	
—	1	1	64	64	64	56	75	164	223	221	192	207	A. semestre	Thrace Occidentale
—	1	1	96	96	102	99	93	192	259	249	250	214	B. semestre	
1.385	1.482	1.256	103	167	145	167	143	1.480	1.957	2.231	2.400	2.098	A. semestre	Total
1.695	1.621	1.211	137	159	187	226	190	1.673	1.617	2.636	2.621	2.321	B. semestre	

Γ'. Σπογγαλιεία

Τά κατωτέρω εἰς τὴν σπογγαλιείαν ἀφορῶντα στοιχεία συνεκεντρώθησαν καθ' ὄν ἀριθμῶς τρόπον ἐν τοῖς προηγουμένοις τεύχοις τῆς παρουσίας ἐρεῦνης ἐξετέθη, διὰ τὴν ἐμφάνειαν δὲ τῶν οὐτῶ συγκεντρωθέντων στοιχείων ἐξηκολούθησεν ἡ αὐτή, ὡς καὶ κατὰ προηγουμένα ἔτη, ἐργασία (ὄρα εἰδικώτερον Στατιστικὴν περὶ τῆς ἐν Ἑλλάδι ἀλιείας κατὰ τὰ ἔτη 1928-1932 καὶ 1933).

Κατὰ ταῦτα τὰ κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἐργασθέντα ἐν συνόλῳ σπογγαλιευτικὰ πλοῖα ἀνῆλθον εἰς 62 κατὰ τὴν θερινὴν καὶ 7 κατὰ τὴν χειμερινὴν περιόδον συνολικῆς χωρητικότητος 286,69 κόρων τῶν πλοίων θερινῆς περιόδου καὶ 29,77 κόρων τῶν τῆς χειμερινῆς, χρησιμοποιοῦσαν τὰ μὲν τῆς θερινῆς περιόδου 35 συνοδὰ πλοῖα συνολικῆς χωρητικότητος 543,58 κόρων τὰ δὲ τῆς χειμερινῆς οὐδέν.

Τὰ καθ' ἑκάστην τῶν περιόδων τούτων τοῦ ἔτους 1934 ἐργασθέντα σπογγαλιευτικὰ πλοῖα μετὰ τῶν συνοδῶν αὐτῶν ἐμφανίζονται κατὰ Λιμεναρχεῖον ἐκκλήσεως αὐτῶν ὑπὸ τοῦ κατωτέρω πίνακος.

C. Pêche d'éponges

Les éléments ci-après sur la pêche des éponges furent recueillies de la même manière exactement comme il a été fait aux fascicules précédents sur cette même enquête. Pour la présente publication des éléments ainsi recueillies, on a suivi le même ordre de travail comme par le passé. (Voir plus particulièrement la «Statistique sur la Pêche en Grèce» pendant les années 1928 à 1932 et 1933).

D'après ces données, le nombre de bateaux de pêche qui ont travaillé pendant l'année 1934 s'éleva à 62 en tout durant la saison d'été et à 7 durant la saison d'hiver, d'un tonnage total de 286,69 de tonnes à la saison d'été et de 29,77 de tonnes à celle d'hiver; les bateaux de pêche ayant travaillé pendant la saison estivale ont employé 35 bateaux auxiliaires d'un tonnage total de 543,58 de tonnes et nul auxiliaire pendant la saison hivernale.

Le tableau ci-dessous indique les bateaux de pêche ayant travaillé pendant l'année 1934, par saisons de travail ainsi que les bateaux auxiliaires, par Capitainerie du port de départ.

Λιμεναρχεῖα	Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἐργασθέντων εἰς τὴν σπογγαλιείαν πλοίων Bateaux ayant travaillé à la pêche d'éponges pendant l'année 1934						Capitaineries de port
	Σπογγαλιευτικῶν Bateaux pêcheurs		Συνοδῶν Auxiliaires		Σύνολον Total		
	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικ. εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικ. εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικ. εἰς κόρους Tonnage	
Αἰγίνης	Θερ. περίοδος	8 46,42	13 46,81	21 93,23	Saison est. } Saison hiv. }	Egine	
	Χειμ. περίοδος	— —	— —	— —			
Βόλου	Θερ. περίοδος	6 26,03	1 3,04	7 29,07	Saison est. } Saison hiv. }	Volo	
	Χειμ. περίοδος	7 29,77	— —	7 29,77			
Κάστρου Λήμνου	Θερ. περίοδος	6 21,11	1 10,68	7 31,79	Saison est. } Saison hiv. }	Castro de Lémnos	
	Χειμ. περίοδος	— —	— —	— —			
Σάμου	Θερ. περίοδος	1 1,65	1 2,91	2 4,56	Saison est. } Saison hiv. }	Samos	
	Χειμ. περίοδος	— —	— —	— —			
Ἵδρας	Θερ. περίοδος	40 189,48	18 478,74	58 668,22	Saison est. } Saison hiv. }	Hydra	
	Χειμ. περίοδος	— —	— —	— —			
Χαλκίδος	Θερ. περίοδος	1 2.—	1 1,40	2 3,40	Saison est. } Saison hiv. }	Chalcis	
	Χειμ. περίοδος	— —	— —	— —			
Σύνολον.	Θερ. περίοδος	62 286,69	35 543,58	97 830,27	Saison est. } Saison hiv. }	Total	
	Χειμ. περίοδος	7 29,77	— —	7 29,77			

Διὰ τὴν σύγκρισιν τῶν ὡς ἄνω στοιχείων πρὸς τὰ ἀπὸ τοῦ ἔτους 1930 τοιαῦτα παρατίθεται ὁ ἐπόμενος πίναξ.

Afin de comparer les données ci-dessus avec celles des années 1930 et suivantes, on a dressé le tableau suivant.

Διμεναρχεία	1930		1931		1932		1933		1934		Capitaineries de port
	*Αριθμός Nombre	Χωρητικ. εις κόβους Tonnage	*Αριθμός Nombre	Χωρητικ. εις κόβους Tonnage	*Αριθμός Nombre	Χωρητικ. εις κόβους Tonnage	*Αριθμός Nombre	Χωρητικ. εις κόβους Tonnage	*Αριθμός Nombre	Χωρητικ. εις κόβους Tonnage	
<i>Σπογγαλιευτικῶν πλοίων — Bateaux pêcheurs</i>											
Αίγινης	{Θερ. περίοδος	8 30,20	9 35,97	5 25,02	6 27,24	8 46,42	Saison est.	Egine			
	{Χειμ. περίοδος	1 4,03	—	—	—	—	Saison hiv.				
Βόλου	{Θερ. περίοδος	6 24,45	5 21,38	3 13,64	7 31,07	6 26,03	Saison est.	Volo			
	{Χειμ. περίοδος	3 12,26	8 28,37	5 21,61	5 21,87	7 29,77	Saison hiv.				
Κάστρου Λήμνου	{Θερ. περίοδος	5 16,97	6 20,28	4 14,38	4 13,21	6 21,11	Saison est.	Castro de Lémmos			
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	6 20,95	—	Saison hiv.				
Σάμου	{Θερ. περίοδος	—	—	—	—	1 1,65	Saison est.	Samos			
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	Saison hiv.				
Υδρας	{Θερ. περίοδος	45 219,40	47 240,73	31 165,41	34 162,98	40 189,48	Saison est.	Hydra			
	{Χειμ. περίοδος	—	2 13,90	8 55,38	8 63,91	—	Saison hiv.				
Χαλκί- δος	{Θερ. περίοδος	—	—	—	1 10,28	1 2,—	Saison est.	Chalcis			
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	Saison hiv.				
Σύνο- λεν	{Θερ. περίοδος	64 291,02	67 318,36	43 218,45	52 244,78	62 266,69	Saison est.	Total			
	{Χειμ. περίοδος	4 16,29	10 42,27	13 76,99	20 108,38	7 29,77	Saison hiv.				
<i>Συνοδῶν πλοίων — Bateaux auxiliaires</i>											
Αίγινης	{Θερ. περίοδος	15 44,97	19 40,82	9 14,58	3 24,42	13 46,81	Saison est.	Egine			
	{Χειμ. περίοδος	3 3,97	—	—	—	—	Saison hiv.				
Βόλου	{Θερ. περίοδος	10 10,—	2 10,80	—	3 8,06	1 3,04	Saison est.	Volo			
	{Χειμ. περίοδος	3 3,—	1 4,—	1 2,—	1 4,—	—	Saison hiv.				
Κάστρου Λήμνου	{Θερ. περίοδος	1 6,74	1 6,78	1 5,78	—	1 10,68	Saison est.	Castro de Lémmos			
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	Saison hiv.				
Σάμου	{Θερ. περίοδος	—	—	—	—	1 2,91	Saison est.	Samos			
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	1 2,91	—	Saison hiv.				
Υδρας	{Θερ. περίοδος	26 442,91	36 588,04	19 390,75	17 441,28	18 478,74	Saison est.	Hydra			
	{Χειμ. περίοδος	—	—	3 51,81	6 68,64	—	Saison hiv.				
Χαλκί- δος	{Θερ. περίοδος	—	—	—	1 3,42	1 1,40	Saison est.	Chalcis			
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	Saison hiv.				
Σύνο- λεν	{Θερ. περίοδος	52 504,62	58 646,44	29 411,11	24 477,18	35 543,58	Saison est.	Total			
	{Χειμ. περίοδος	6 6,97	1 4,—	4 53,81	8 75,55	—	Saison hiv.				
<i>Σύνολον πλοίων — Total de bateaux</i>											
Αίγινης	{Θερ. περίοδος	23 75,17	28 76,79	14 39,60	9 51,66	21 93,23	Saison est.	Egine			
	{Χειμ. περίοδος	4 8,—	—	—	—	—	Saison hiv.				
Βόλου	{Θερ. περίοδος	16 34,45	7 32,18	3 13,61	10 39,13	7 29,07	Saison est.	Volo			
	{Χειμ. περίοδος	6 15,26	9 32,37	6 23,61	6 25,87	7 29,47	Saison hiv.				
Κάστρου Λήμνου	{Θερ. περίοδος	6 23,71	7 27,06	5 20,16	4 13,21	7 31,79	Saison est.	Castro de Lémmos			
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	6 20,95	—	Saison hiv.				
Σάμου	{Θερ. περίοδος	—	—	—	—	2 4,56	Saison est.	Samos			
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	2 4,56	—	Saison hiv.				
Υδρας	{Θερ. περίοδος	71 662,31	83 828,77	50 556,16	51 604,26	58 688,22	Saison est.	Hydra			
	{Χειμ. περίοδος	—	2 13,90	11 107,19	14 132,75	—	Saison hiv.				
Χαλκί- δος	{Θερ. περίοδος	—	—	—	2 13,70	2 3,40	Saison est.	Chalcis			
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	Saison hiv.				
Σύνο- λεν	{Θερ. περίοδος	116 795,64	125 964,80	72 629,56	76 721,96	97 830,27	Saison est.	Total			
	{Χειμ. περίοδος	10 23,26	11 46,27	17 130,80	28 183,93	7 29,77	Saison hiv.				

Τὸ ἀπασχοληθέν προσωπικὸν καθ' ἑκάστην σπογγαλιευτικὴν περιόδον τοῦ ἔτους 1934 ὁμοίως κατὰ Λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως ἐμφανίζεται ἐν τῷ κατωτέρῳ πίνακι :

L'équipage occupé aux deux saisons de pêche des éponges pendant l'année 1934 par Capitainerie du port de départ, se présente au tableau suivant :

Λιμεναρχεῖα		Προσωπικὸν—Equipage			Capitaineries de port	
		Κυβερνήται Commandants	Δύται Plongeurs	Ναῦται Matelots		
Αἰγίνης	Θερινὴ περίοδος	11	61	87	Saison estivale	Egine
	Χειμερινὴ περίοδος . .	—	—	—	Saison hivernale . .	
Βόλου	Θερινὴ περίοδος	6	21	39	Saison estivale	Volo
	Χειμερινὴ περίοδος . .	7	25	40	Saison hivernale . .	
Κ. Λήμνου	Θερινὴ περίοδος	7	18	21	Saison estivale	C. Lémmos
	Χειμερινὴ περίοδος . .	—	—	—	Saison hivernale . .	
Σάμου	Θερινὴ περίοδος	2	3	8	Saison estivale	Samos
	Χειμερινὴ περίοδος . .	—	—	—	Saison hivernale . .	
Ἵδρας	Θερινὴ περίοδος	57	179	276	Saison estivale	Hydra
	Χειμερινὴ περίοδος . .	—	—	—	Saison hivernale . .	
Χαλκίδος	Θερινὴ περίοδος	1	5	10	Saison estivale	Chalcis
	Χειμερινὴ περίοδος . .	—	—	—	Saison hivernale . .	
Σύνολον	Θερινὴ περίοδος	84	287	444	Saison estivale	Total
	Χειμερινὴ περίοδος . .	7	25	40	Saison hivernale . .	

Ἐκ τῶν ἀμέσως προηγηθέντων πινάκων προκύπτει ὅτι, ὁ ἀριθμὸς τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1934 ἐργασθέντων εἰς τὴν σπογγαλιεῖαν πλοίων μετὰ τοῦ ἀπασχοληθέντος ἐν αὐτοῖς προσωπικοῦ εἶναι ὁ αὐτὸς σχεδὸν μὲ τὸν τοῦ προηγουμένου ἔτους 1933.

Ἡ ἀμέσως ἐπόμενος πίναξ ἐμφανίζει τὰ ὡς ἄνω στοιχεῖα ἀπὸ τοῦ ἔτους 1931 ἕως τὸ 1934 ὁμοίως κατὰ Λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως τῶν σπογγαλιευτικῶν.

Ainsi qu'il résulte des tableaux qui précèdent le nombre des bateaux de pêche et du personnel y occupé pendant l'année 1934 est presque le même que celui de l'année 1933.

Le tableau suivant indique également les données ci-dessus à partir de l'année 1930 jusqu'à 1934, par Capitainerie du port de départ des bateaux pêcheurs des éponges.

Λιμεναρχεῖα		Προσωπικὸν — Equipage															Capitaineries de port	
		Κυβερνήται Commandants					Δύται Plongeurs					Ναῦται Matelots						
		1930	1931	1932	1933	1934	1930	1931	1932	1933	1934	1930	1931	1932	1933	1934		
Αἰγίνης	Θερ. περίοδος	13	16	5	9	11	38	54	25	27	61	85	103	44	64	87	Saison est.	Egine
	Χειμ. περίοδ.	2	—	—	—	—	9	—	—	—	—	14	—	—	—	—	Saison hiv.	
Βόλου	Θερ. περίοδος	6	6	3	7	6	16	19	10	26	21	27	38	21	53	39	Saison est.	Volo
	Χειμ. περίοδ.	3	9	6	5	7	8	26	16	20	25	25	57	36	34	40	Saison hiv.	
Κάστρου Λήμνου	Θερ. περίοδος	6	7	5	4	7	20	24	16	12	18	19	24	16	15	24	Saison est.	Catr. d. Lémmos
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	6	—	—	—	—	16	—	—	—	—	24	—	Saison hiv.	
Σάμου	Θερ. περίοδος	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	8	Saison est.	Samos
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	8	—	Saison hiv.	
Ἵδρας	Θερ. περίοδος	67	68	50	49	57	247	240	126	125	179	508	420	275	233	276	Saison est.	Hydra
	Χειμ. περίοδ.	—	2	10	14	—	—	—	8	34	42	—	—	15	51	70	—	
Χαλκί- δος	Θερ. περίοδος	—	—	—	1	1	—	—	—	4	5	—	—	—	8	10	Saison est.	Chalcis
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύν- ολον	Θερ. περίοδος	92	97	63	70	84	321	337	177	194	287	639	585	356	373	444	Saison est.	Total
	Χειμ. περίοδ.	5	11	16	27	7	17	34	50	81	25	39	72	87	136	40	Saison hiv.	

Περιοχαί προελεύσεως	'Αλιευθείσα ποσότης σπόγγων: — Quantité d'éponges pêchées:								Régions de provenance		
	Α' ποιότητος 1 ^{ère} qualité		Β' ποιότητος 2 ^{me} qualité		Γ' ποιότητος 3 ^{me} qualité		Σύνολον—Total				
	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	'Αξία εις δραχμάς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	'Αξία εις δραχμάς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	'Αξία εις δραχμάς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	'Αξία εις δραχμάς Valeur en drachmes			
* Έτη:									Années		
*Ελληνικά παράλια	1930	6.356	3.946.250	3.805	888.570	2.939	311.140	13.100	5.145.960	1930	Côtes Grecques
	1931	6.936	3.587.000	5.180	1.346.700	2.968	279.485	15.084	5.213.185	1931	
	1932	5.320	3.566.900	3.222	760.750	2.316	256.435	10.888	4.584.085	1932	
	1933	12.322	8.933.370	8.024	3.024.950	6.927	1.258.985	27.273	13.217.305	1933	
	1934	11.109	7.618.020	6.320	1.742.480	4.982	527.365	22.411	9.887.865	1934	
Παράλια Βεγγάζης	1930	6.408	5.333.862	2.426	1.011.635	1.378	267.538	10.212	6.613.035	1930	Côtes de Benghazi
	1931	10.729	5.820.900	4.115	1.167.600	2.613	291.880	17.457	7.280.380	1931	
	1932	7.424	6.555.320	3.315	1.396.910	3.210	463.005	13.949	8.415.265	1932	
	1933	4.019	4.186.880	1.946	964.140	2.061	359.596	8.026	5.510.616	1933	
	1934	8.832	8.251.850	3.750	1.610.320	3.683	563.420	16.268	10.425.590	1934	
*Παράλια Αιγύπτου	1930	1.047	1.101.187	525	277.500	346	69.937	1.918	1.451.624	1930	Côtes d'Égypte
	1931	1.472	848.000	704	218.800	410	62.400	2.586	1.129.200	1931	
	1932	755	788.830	512	248.200	327	84.405	1.594	1.121.435	1932	
	1933	640	750.000	256	120.000	154	36.000	1.050	906.000	1933	
*Παράλια Τυνιδος	1931	4.608	2.162.000	2.048	456.400	1.472	153.000	8.128	2.771.400	1931	*Côtes de Tunis
	1933	1.216	1.075.780	768	321.840	512	83.440	2.496	1.481.000	1933	
	1934	1.408	880.000	563	132.000	538	63.000	2.509	1.075.000	1934	
*Παράλια Κυρηναϊ- κής	1930	7.007	5.601.899	2.422	947.100	1.405	258.938	10.834	6.807.937	1930	*Côtes de la Cyrénaïque
*Παράλια Τριπολι- τιδος	1930	6.620	5.693.549	2.742	1.102.687	1.772	323.434	11.134	7.119.670	1930	*Côtes de la Tripolit.
	1932	1.536	1.390.800	1.024	453.600	1.280	166.000	3.840	2.010.400	1932	
*Λοιπά ξένα παράλια	1930	499	331.500	371	87.000	384	60.000	1.254	478.500	1930	*Autres côtes étrangères
	1931	2.112	1.254.000	1.024	288.350	1.088	141.000	4.224	1.683.350	1931	
	1932	333	301.340	307	124.800	333	49.140	973	475.280	1932	

* Τα παράλια ταύτα δέν παρουσιάζουσι απογυαλιετικὴν ἀπόδοσιν κατὰ τὰ ἔτη τὰ μὴ σημειούμενα ἐν τῷ πίνακι.— Ces côtes ne présentent pas de rendement de la pêche d'éponges aux années qui ne sont pas marquées dans ce tableau.

Ἐκ τῶν ὡς ἄνω ἀλιευθεισῶν κατὰ τὸ ἔτος 1934 ποσοτήτων διετέθησαν:

Εἰς Γερμανίαν 653 χιλιόγραμμα ἀντὶ 350.000 δραχμῶν, εἰς Εὐρώπην γενικῶς (ἀνεὺν προσδιορισμοῦ χώρας) 8.998 χιλιόγραμμα ἀντὶ 5.204.600 δραχμῶν καὶ εἰς τὴν ἐγχωρίαν κατανάλωσιν 4.867 χιλιόγραμμα ἀντὶ 1.601.750 δραχμῶν, ἧτοι διετέθησαν 14.518 χιλιόγραμμα ἐν συνολῷ ἀντὶ δραχμῶν 7.156.350.

Δέν ἐπωλήθησαν 26.670 χιλιόγραμμα προοριζόμενα δι' Εὐρώπην γενικῶς, Τυνίδα καὶ τὴν ἐγχωρίαν κατανάλωσιν.

Ἐν τῷ ἀμέσῳ ἐπομένῳ πίνακι ἐμφανίζονται τὰ σύνολα τῶν ἀποδοχῶν ἀφ' ἑνὸς τῶν δυτῶν καὶ ἀφ' ἑτέρου τῶν ναυτῶν κατὰ Λιμεναρχεῖον ἐκπαρήσεως τῶν πλοίων, παρατιθεμένου καὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐξ ἑκάστης τῶν κατηγοριῶν τούτων ἀτόμων.

Des quantités ci-dessus pêchées pendant l'année 1934 ont été disposées:

En Allemagne: 653 kilogr. pour 350.000 de drachmes. En Europe en général (pays non déterminé): 8.998 kilogr. pour 5.204.600 de drachmes et à la consommation locale 4.867 kilogrammes pour 1.601.750 drachmes, à savoir: 14.518 kilogrammes disposés en tout d'une valeur de 7.156.350 drachmes.

26.670 kilogrammes d'éponges destinées pour l'Europe en général, Tunis et la consommation locale ne furent pas vendus.

Au tableau ci-après figurent les totaux des émoulements tant des plongeurs que des matelots, par ports de départ des bateaux et avec le nombre d'individus de chacune de ces deux catégories.

Λιμεναρχεία	Τῶν κατὰ τὸ 1934 ἐργασθέντων εἰς τὴν σπογγαλιείαν ἐν συνόλῳ: Engagés en tout pendant 1934:				Capitaineries de port		
	Δυτῶν Plongeurs		Ναυτῶν Matelots				
	Ἀριθμὸς Nombre	Ἀποδοχαὶ Emoluments	Ἀριθμὸς Nombre	Ἀποδοχαὶ Emoluments			
Αἰγίνης	Θερ. περίοδος.....	61	*	87	660.000	Saison estivale ..	} Egine
	Χειμ. περίοδος.....	—	—	—	—	Saison hivernale.	
Βόλου	Θερ. περίοδος.....	21	*	39	193.200	Saison estivale ..	} Volo
	Χειμ. περίοδος.....	25	*	40	134.400	Saison hivernale.	
Κ. Λήμνου	Θερ. περίοδος.....	18	*	24	165.900	Saison estivale ..	} C. Lémnos
	Χειμ. περίοδος.....	—	—	—	—	Saison hivernale.	
Σάμου	Θερ. περίοδος.....	3	15.000	8	26.000	Saison estivale ..	} Samos
	Χειμ. περίοδος....	—	—	—	—	Saison hivernale.	
Ἵδρας	Θερ. περίοδος.....	179	4.152.200	276	2.377.450	Saison estivale ..	} Hydra
	Χειμ. περίοδος.....	—	—	—	—	Saison hivernale.	
Χαλκίδος	Θερ. περίοδος.....	5	35.000	10	77.000	Saison estivale ..	} Chalcis
	Χειμ. περίοδος.....	—	—	—	—	Saison hivernale.	
Σύνολον	Θερ. περίοδος.....	287	4.202.200	444	3.499.550	Saison estivale ..	} Total
	Χειμ. περίοδος.....	25	*	40	134.400	Saison hivernale.	

* Δὲν ἐξηκριβώθησαν αἱ ἀποδοχαὶ τῶν ἐν λόγῳ δυτῶν, καθ' ὅσον ἡ ἀμοιβὴ αὐτῶν ἔχει καθορισθῆ εἰς μερίδια ἐπὶ τῶν κερδῶν. — Les émoluments de ces plongeurs n'ont pas été constatés, car ils ont été engagés par participation aux bénéfices.

Ἐν τῷ ἀμέσῳ κατωτέρῳ πίνακι ἐμφανίζονται τὰ σύνολα τῶν ἀποδοχῶν ἀφ' ἐνὸς τῶν δυτῶν καὶ ἀφ' ἑτέρου τῶν ναυτῶν κατὰ Λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως τῶν πλοίων, παρατιθεμένου καὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐξ ἑκάστης τῶν κατηγοριῶν τούτων ἀτόμων διὰ τὰ ἔτη 1930-1934.

Au tableau ci-après figurent les totaux des soldes, tant des plongeurs que des matelots, par ports de départ des bateaux et avec le nombre des hommes de chacune des ces deux catégories pendant les années 1930 - 1934.

Λιμεναρχεία	1930		1931		1932		1933		1934		Capitaineries de port	
	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments		
Ἐργασθέντων δυτῶν : — Plongeurs engagés :												
Αἰγί- νης	{ Θ. περ. 38 X. περ. 9	{ * *	54	—	25	*	27	*	61	*	{ S. est. S. hiv. } Eginie	
Βόλου	{ Θ. περ. 16 X. περ. 8	{ **52.000 *	19	*	10	126.000	26	*** 33.000	21	*	{ S. est. S. hiv. } Volo	
Κ. Λή- μνου	{ Θ. περ. 20 X. περ. —	{ 322.200 —	24	336.600	16	165.000	12	*	18	*	{ S. est. S. hiv. } C. Lé- mnos	
Σάμου	{ Θ. περ. — X. περ. —	{ — —	—	—	—	—	—	—	3	15.000	{ S. est. S. hiv. } Samos	
Ἕ- δρας	{ Θ. περ. 247 X. περ. —	{ 5.842.750 —	240	6.512.000	126	1.733.600	125	1.991.000	179	4.152.200	{ S. est. S. hiv. } Hy- dra	
Χαλ- κίδος	{ Θ. περ. — X. περ. —	{ — —	—	—	—	—	—	4	112.000	5	35.000	{ S. est. S. hiv. } Chal- cis
Σύνο- λον	{ Θ. περ. 321 X. περ. 17	{ 6.216.950 *	337	6.848.600	177	2.024.600	194	*** 2.136.000	287	4.202.200	{ S. est. S. hiv. } Total	
Ἐργασθέντων ναυτῶν : — Matelots engagés :												
Αἰγί- νης	{ Θ. περ. 85 X. περ. 14	{ 743.000 40.000	103	850.000	44	257.900	64	58.600	87	660.000	{ S. est. S. hiv. } Eginie	
Βόλου	{ Θ. περ. 27 X. περ. 25	{ 252.600 97.800	38	**** 135.850 341.600	21	148.800	53	185.280	39	193.200	{ S. est. S. hiv. } Volo	
Κ. Λή- μνου	{ Θ. περ. 19 X. περ. —	{ 157.900 —	24	183.800	16	90.000	15	*** 67.500	24	165.900	{ S. est. S. hiv. } C. Lé- mnos	
Σάμου	{ Θ. περ. — X. περ. —	{ — —	—	—	—	—	—	—	8	26.000	{ S. est. S. hiv. } Samos	
Ἕ- δρας	{ Θ. περ. 508 X. περ. —	{ 5.912.000 —	420	5.284.950	275	2.845.400	233	2.502.700	276	2.377.450	{ S. est. S. hiv. } Hy- dra	
Χαλ- κίδος	{ Θ. περ. — X. περ. —	{ — —	—	—	—	—	—	8	53.000	10	77.000	{ S. est. S. hiv. } Chal- cis
Σύνο- λον	{ Θ. περ. 639 X. περ. 39	{ 7.065.500 137.800	585	6.454.600	356	3.342.100	373	*** 2.867.080	444	3.499.550	{ S. est. S. hiv. } Total	

* Δὲν ἐξηκριβώθησαν αἱ ἀποδοχαὶ τῶν ἐν λόγῳ δυτῶν, καθ' ὅσον ἡ ἀμοιβὴ αὐτῶν εἶχε καθορισθῆ εἰς μερίδια ἐπὶ τῶν κερδῶν. — Les émoluments des ces plongeurs n'ont pas été constatés car ils ont été engagés par participation aux bénéfices.

** Ἐκ τῶν 16 δυτῶν δὲν ἐξηκριβώθησαν αἱ ἀποδοχαὶ 3 μὲν ἐκ τούτων, διότι ἡ ἀμοιβὴ αὐτῶν εἶχε καθορισθῆ εἰς μερίδια ἐπὶ τῶν κερδῶν, ἑτέρον δὲ 10, διότι δὲν ἀνεγράφη ἐν τῷ οικείῳ δελεῖῳ ὁ μηνιαίος αὐτῶν μισθός. — Des ces 16 plongeurs on n'a pas constaté les émoluments des 3 d'entr'eux ayant été engagés par participation aux bénéfices ainsi que des 10 dont les soldes mensuels n'ont pas été enregistrés au bulletin respectif.

*** Εἰς τὸ Λιμεναρχεῖον Βόλου κατὰ τὴν α'. περιόδον δὲν ἐξηκριβώθησαν αἱ ἀποδοχαὶ 18 δυτῶν. — Les émoluments des 18 plongeurs pendant la première saison de pêche de la Capitainerie du port de Volo n'ont pas été constatés.

Εἰς τὸ Λιμεναρχεῖον Κάστρου Λήμνου κατὰ τὴν α'. περιόδον δὲν ἐξηκριβώθησαν αἱ ἀποδοχαὶ 4 ναυτῶν. — Les soldes de 4 matelots de la première saison de pêche de la Capitainerie du port de Castro de Lémnos, n'ont pas été constatés.

**** Ἐκ τῶν 38 ναυτῶν δὲν ἐξηκριβώθησαν αἱ ἀποδοχαὶ 7 ἐκ τούτων, διότι δὲν ἀνεγράφη ἐν τῷ οικείῳ δελεῖῳ ὁ μηνιαίος αὐτῶν μισθός. — Les soldes de 7 matelots—du total des 38 matelots—il n'a pas été constaté car leurs appointements mensuels n'ont pas été enregistrés au bulletin respectif.

Τὰ κατ' ἀμφοτέρως τὰς σπογγαλιευτικὰς περιόδους συμβάντα εἰς τὴν σπογγαλιεῖαν δυστυχήματα, ὡς ταῦτα προέκυραν ἐκ τῶν σχετικῶν ἐρωτημάτων τῶν οἰκείων δελτίων, ἐμφανίζει ὁ κατωτέρω πίναξ :

Les accidents survenus pendant les deux saisons de la pêche d'éponges, ainsi qu'ils résultent des questions spéciales posées aux bulletins respectifs, figurent au tableau qui suit :

Αἰτία τῶν δυστυχημάτων	Εἶδος δυστυχημάτων—Espèce d'accidents						Causes des accidents
	Θάνατοι Morts		Παραλύσεις ἄκρων Paralys. de bouts		Πάρεσις * Parésie *		
	Αυτῶν Plongeurs	Ναυτῶν Matelots	Αυτῶν Plongeurs	Ναυτῶν Matelots	Αυτῶν Plongeurs	Ναυτῶν Matelots	
Νόσος δυτῶν	—	—	—	—	5	—	Maladies de plongeurs
Ἀσφυξία **	1	—	—	—	—	—	Asphyxie **
Σύνολον	1	—	—	—	5	—	Total

* Πάρεσις εἶναι ἡ ἐλαφροτέρα ἐκδήλσις τῆς νόσου τῶν δυτῶν—La parésie c'est la plus légère manifestation de la maladie des plongeurs.

** Ἡ ἀσφυξία προήλθεν λόγῳ θραύσεως τοῦ ἀεραγωγῆ οὐλήθους—L'asphyxie fut provoquée par suite du brisement de la soupape à air.

Διὰ τὴν σύγκρισιν τῶν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1930 δυστυχημάτων ἐν τῇ σπογγαλιεῖα παρατίθεται ὁ ἐπόμενος πίναξ :

Afin de comparer les accidents survenus dans la pêche des éponges à partir de l'année 1930 on a fait dresser le tableau suivant :

Εἶδος δυστυχημάτων	Αἰτία τῶν δυστυχημάτων Causes des accidents					Σύνολον Total	Espèce d'accidents		
	Νόσος δυτῶν Maladie des plongeurs	Πνιγμὸς Mort (Noyade)	Ἀσφυξία Asphyxie	Λοιπαὶ ἀσθένειαι Autres maladies					
Θάνατοι	1930	Αυτῶν . . .	7	—	—	7	Plongeurs Matelots..	1930 1931 1932 1933 1934 1930 1931 1932 1933 1934 1930 1931 1932 1933 1934 1930 1931 1932 1933 1934	
		Ναυτῶν . .	—	—	—	1			
	1931	Αυτῶν . . .	—	—	2	1	3		Plongeurs Matelots..
		Ναυτῶν . .	—	—	—	—	—		
	1932	Αυτῶν . . .	—	—	—	—	—		Plongeurs Matelots..
		Ναυτῶν . .	—	—	—	—	—		
	1933	Αυτῶν . . .	3	2	1	—	6		Plongeurs Matelots..
		Ναυτῶν . .	—	2	—	—	2		
1934	Αυτῶν . . .	—	—	1	—	1	Plongeurs Matelots..		
	Ναυτῶν . .	—	—	—	—	—			
Παραλύσεις ἄκρων	1930	Αυτῶν . . .	3	—	—	3	Plongeurs Matelots..		
		Ναυτῶν . .	—	—	—	—			
	1931	Αυτῶν . . .	—	—	—	—	—	Plongeurs Matelots..	
		Ναυτῶν . .	—	—	—	—	—		
	1932	Αυτῶν . . .	—	—	—	—	—	Plongeurs Matelots..	
		Ναυτῶν . .	—	—	—	—	—		
	1933	Αυτῶν . . .	3	—	—	—	3	Plongeurs Matelots..	
		Ναυτῶν . .	—	—	—	—	—		
1934	Αυτῶν . . .	—	—	—	—	—	Plongeurs Matelots..		
	Ναυτῶν . .	—	—	—	—	—			
Πάρεσις	1930	Αυτῶν . . .	—	—	—	—	Plongeurs Matelots..		
		Ναυτῶν . .	—	—	—	—			
	1931	Αυτῶν . . .	—	—	—	—	—	Plongeurs Matelots..	
		Ναυτῶν . .	—	—	—	—	—		
	1932	Αυτῶν . . .	—	—	—	—	—	Plongeurs Matelots..	
		Ναυτῶν . .	—	—	—	—	—		
	1933	Αυτῶν . . .	—	—	—	—	—	Plongeurs Matelots..	
		Ναυτῶν . .	—	—	—	—	—		
1934	Αυτῶν . . .	5	—	—	—	5	Plongeurs Matelots..		
	Ναυτῶν . .	—	—	—	—	—			

Οἱ πνιγμοὶ τῶν 2 ναυτῶν καὶ 2 δυτῶν προήλθον λόγῳ ναυαγίου ἐνὸς σπογγαλιευτικοῦ. — La noyade de 2 matelots et de 2 plongeurs fut causée par suite du naufrage d'un bateau de pêche.

Αἱ ἀσφυξίαι προήλθον λόγῳ θραύσεως τοῦ ἀεραγωγῆ οὐλήθους. — Les morts d'asphyxie furent provoquées à cause du brisement de la soupape à air.

